U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

公元一九八〇年 九月卅日 星期二 第一頁
（歲次庚申年八月大廿二日） The Chinese Times (VOL 41 NO 261) Tuesday September 30 1980 Page 1

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

伊朗警告中東國家勿助伊拉克
美國考慮軍援沙地
英驅逐艦奉命在印度洋戒備

（路透社黎巴嫩貝魯特電）伊朗廿九日曾提出嚴重警告，謂波斯灣沿海其他國家的港口，切勿援助伊拉克以對付伊朗。否則伊朗必將襲擊該等港口，作爲報復。

美國政府攷慮必要時軍事援助沙地阿拉伯，其目的一方面爲防止兩伊戰爭蔓延至其他中東國家，使該處石油供應完全停頓，另一方面，爲保護荷木玆海峽及波斯灣的石油航運。

（德黑蘭電）伊朗國防部廿九日向波斯灣沿岸國家警告，謂伊朗絕對不能容忍任何中東國家，准許伊拉克艦艇停泊在它們的港口。

德黑蘭電台廣播證實，阿拉伯聯合酋長國，准許若干艘伊拉克艦艇，停泊於該國的港口內，但是伊朗電台又警告沙地阿拉伯，科威特，巴林，卡塔爾及在波斯灣沿岸的國家，勿援助伊拉克。

伊朗宣稱其海軍力量雄厚，並且已控制部份荷木玆海峽。

直至目前爲止，油運進出波斯灣尚未受到阻礙。

（華盛頓電）美總統卡達考慮於短期內派遣軍艦及飛機，前往沙地阿拉伯，美國防部官員稱，有關援助沙地詳情，尚未正式公佈，不過，美國攷慮以最新型及快速戰機，援助沙地阿拉伯，該等戰機現時在埃及佈署，目的係保護荷木玆海峽及波斯灣的油輪，不受兩伊戰事影響。

自從伊朗人質事件以來，美國在波斯灣及印度洋已佈署兩艘航空母艦，作爲戒備。

（倫敦電）英國在印度洋的一艘導彈驅逐艦已奉命戒備，隨時駛入波斯灣。

（開羅電）埃及廿九日宣稱，該國決支持聯合國調停兩伊戰爭的建議。

亞伯達省兩月前原油增價影响
本省電油今起加價

（雲訊）由今晨起，電油加價每升仙半至二仙之間，換言之，即每加侖加價七仙至一毛許，約等於每一汽車油箱二元左右。

大多數電油站於昨晚午夜起加價，昨晚午夜未有加價者，則由今日開始加價。

上述加價，乃由於兩月前亞伯達省原油每桶提高兩元之故。

據一名經營電油站之人員說，九十天以後，可能再來一次增價。

卑詩省府通過新例 渡假地週日可售酒

（域多利加新社電）卑詩省府已放寬本省星期日飲酒法例。但新法例只適用於滑雪渡假，及酒店住客之人士。

省府內閣所通過之新法例，准許週年開放之渡假中心於星期日賣酒。例如，雲埠以北之韋斯勒山滑雪區，東古春尼之鑪錠溫泉等。

德州西部豪雨成災

（德州合衆國際社電）德州西部豪雨成災，有若干小鎮被洪水淹沒，廿八日有數十戶居民疏散避水。

丹麥公主病逝倫敦

（路透社倫敦電）丹麥安妮公主，二十九日在倫敦寓所因心臟病逝世，享壽六十二歲，喪禮將在丹麥舉行。

西德狂歡節炸彈案 德警拘捕五名男子

（西德慕尼黑電）此間警方拘捕五名屬於新法西斯黨的首領，懷疑他們與上週十月狂歡節的炸彈案有關。

據警稱，十二名死者之中，有一名爲放置炸彈之暴徒。受傷人數超過二百人。

聯邦設立能源委會 利便推行能源政策

（渥太華加新社電）加聯邦政府擬設立一新能源委員會，以便施行聯邦政府所頒佈的能源政策。

上述新能源局，名爲國家石油機構，有關全國石油及天然氣價格，生產及出口，全部均由上述機構管制。

至於一切詳情，聯邦能源部長馬可理朗將于短期內公佈。

域埠青年爬山跌斃

（域多利訊）一名十七歲青年於攀登黨近以北的皮護士山時，不慎跌下二百餘呎山坡，於送院途中不幸因傷斃命。

警方暫無公佈該名死者姓名。

又訊：上週末本省交通意外事件共三宗，有三名年青人因而喪生。

扮夢露的美國女星

（羅省訊）圖爲在一部描寫已故著名美國性感女星瑪麗蓮夢露影片中扮演夢露的美國女星嘉美蓮赫絲

阿富汗武裝直升機越境襲巴國
巴基斯坦兩提抗議

（巴基斯坦伊斯蘭堡合衆國際社電）據巴基斯坦國防部稱，六架阿富汗武裝直升機，於廿八日襲擊西北邊境省份之邊防哨站。此爲三日來阿直升機襲擊巴境之第二次。

據悉，被襲哨站名耶哇。阿直升機向該哨站發射火箭，惟無傷亡。

巴基斯坦第二次向阿富汗提出抗議。

據一名逃抵印度之巴基斯坦官員稱，阿富汗國內經常於午夜舉行逐戶突擊搜查，搜查學校及大學，設置路障綁架，以及強迫青少年參軍等，以致布喀布爾老百姓風聲鶴唳，或派遣其子弟出國逃避，或將其子弟藏匿偏遠地區不等。

紐約州有反核示威 一四七人被警拘捕

（紐約州權威市美聯社電）警方二十九日晨拘捕一四七名反核示威人士，該等人士不顧法庭命令，堵塞前往核子電力廠地盤之三處入口。

據當局稱，他們將被控以行爲不檢罪。

示威協調人彭克說：此次示威係一佳良之行動，我認爲我們業已再次把核電力問題提出來了。

上次解決罷工所作諾言未能履行
波蘭又臨罷工威脅

（華沙合衆國際社電）但斯克船塢工人廿八日又威脅罷工，除非政府履行原先承諾之增加工資。

上星期五船塢工人曾舉行一小時罷工，抗議官方未有採取行動履行其先前解決初次罷工所作之諾言。

據工人防衛委員會稱，如上星期五之一小時象徵式罷工未能產生效果，則工人將在不指定之日期來一次全面罷工。

今日天氣報告

今日天陰，有驟雨，最高氣溫攝氏十五度，最低十度。預測明日天陰密雲有驟雨。

古壁婦女問題專家 呼籲重視婦女權益

（古壁加新社電）此間一位婦女問題專家巴森女士稱，聯合國於研究解決第三世界貧窮問題時，對婦女問題往往忽視。

巴女士又稱，傳統方面，國際政治多由男性負責，不過，欲提高婦權，首先必須掃除婦女的文盲，因全球女性人口之中，有三份之二婦女係文盲，她們多從事勞動或耕種工作。

上週全國機場航空控制員罷工
聯邦準備紀律處分

（渥太華加新社電）加聯邦政府準備對上週罷工之機場航空控制員提出紀律處分。

運輸部一名官員稱，政府高級官員對上述問題仍在磋商中，相信今日稍後時間當有所公佈。

按上週日全國機場航空控制員，經過九小時的罷工抗議行動之後，終於返回工作崗位。他們的罷工使全國各機場的航空交通受阻。

加駐奧大使獲選爲 國際原子能會主席

（路透社維也納電）加國駐奧國大使嘉必桑，上週在此間被選爲國際原子能委員會董事局主席。

嘉氏於一九五四年加入加國外交部服務，一九七七年升爲法律顧問，一九七九年被委任爲加國駐奧國大使。

夏威夷州長在雲稱 報章渲染檀島罪案

（雲訊）夏威夷州長在此間稱，外人描述檀島之罪案，係有言過其實之處，他說，一九七九年，檀島共有三十萬名加拿大遊客，其中加人投訴被襲事件，僅有五宗及搶刧案十五宗，但是最近報章集中報導加國旅遊人士在該島被襲的詳情。

他又否認檀島歹徒專門襲擊白人遊客，原因爲他們較富有，他說，由今年一月至七月底爲止，夏威夷共發生二十八宗兇殺案，死者之中，無一人係遊客。

印總統抵達莫斯科 蘇聯官方盛大歡迎

（莫斯科美聯社電）印度總統雷迪二十九日抵達此間訪問蘇聯，獲蘇聯官方盛大歡迎。

雷迪將在蘇逗留四日，將與蘇總統布涅茲尼夫會晤，然後訪問列寧格勒，伏高格勒，及比利斯等城市。

加多元文化部長 訪問意大利一週

（路透社羅馬電）加拿大多元文化部長占法蘭明最近訪問意大利一週，與意國官員討論促進加意兩國文化交流事宜。

法蘭明對記者稱，一九五四年加意所簽的文化協定，已不合時宜，兩國今後應加強文化發展關係。

中南美洲國家大麻大熟正待收割
美國將成最大顧客

（阿蘭沙電）據紐約時報報導，根據政府一項機密情報消息，歷史上最大宗之大麻農作物，現正在中美洲及南美洲逐漸成熟，預料不久即在運來美國途中。

上述情報估計，單以哥林比亞一國言，即有五萬五千畝大麻將予收割。

該情報又謂牙買加將有大量大麻正待收割，而巴西，比里斯，及數個中美洲國家均有種植。預料數星期內將陸續收割，直至十月中爲止。

據悉，今年大麻產量多於去年百分之十，估計總值達二百一十億元，幾乎全部均經由美國東南部各州運入美國。

兩伊九日戰爭結果 多處煉油廠遭破壞

（路透社巴格達電）伊拉克與伊朗戰爭之前，每日出產石油三百五十萬桶，而每日輸出石油三百二十萬桶。至於伊朗方面，每日僅產油一百五十萬桶，每日輸出石油五十至六十萬桶之間。

兩伊戰爭之後，雙方石油生產受到嚴重影響，尤以伊朗的阿巴丹煉油廠損失最大。該煉油廠爲全球最大者。除此之外，伊朗卡克島之煉油廠亦遭嚴重破壞，至於伊拉克方面，亦有巴沙拉，多拉及亞科等四處煉油廠被破壞。

加國八〇年大賽車 澳洲選手榮獲冠軍

（滿地可加新社電）加拿大一九八〇年大賽車，廿八日在滿地可舉行。

澳洲雅倫鍾士榮獲一九八〇年大賽車冠軍。

一名法國賽車手乍保利當駛至第二十六圈時撞牆，雙脚折斷，急送醫院救治。

▲圖爲上述賽車手撞牆時一刹那

加中友協辦研討會 講述中國少數民族

（雲訊）加中友好協會，中華文化中心將聯合主辦演講會，題目爲「中國少數民族的生活」，屆時並且放映幻燈片及舉行討論會，內容係係描述新疆維吾爾自治區，人民的生活情形，該自治區位於中國西北偏僻地區，最近才開放，准許外國遊客前往觀光，日期爲十月十七日星期五下午七時半，地點爲片打東街五十號中華文化中心，由柏豪華及沙朗瑚德絲主講。

加國民意測驗顯示 支持保守黨者畧減

（滿可地加新社電）據上月舉行之一次蓋洛普民意測驗稱，進步保守黨所獲之支持下退一点，即共獲百分之二十九，至於自由黨及新民主黨所獲之支持，則保持如舊，分別爲百分之四十八及百分之廿一。

另有百分之二則對上述三黨均未有支持。

片士魯別主張省府 需要發展渡輪服務

（片士魯別加新社電）此間爲卑詩省北部海岸城市，本省內閣表示需要發展片士魯別至雲島北部砵哈地之輪渡服務。

本省運輸廳長亞力菲沙稱，省政府對增加渡輪服務之建議表示考慮。

卑詩省標班納稱，省內閣此次往卑詩省北部，實地考察，獲益比他想像中爲多。

黃金美加幣行情

（本報訊）黃金價格續跌，現時倫敦金價每安士六七〇・〇〇美元。

白銀價格每安士二一・三三美元。

加幣兌美元價格爲一加元兌〇・八五五一美元。

加幣兌港元價格爲二三・七〇加元兌一百港元。

卑詩資源股六・一五加元。

加產白報紙 明年起漲價

（多倫多加新社電）加東世界最大紙廠——亞畢狄比——派拉斯公司宣佈，由明年一月一日起，白報紙每公噸增至四七〇元，即上升三十五元。

上述公司供應全加白報紙總銷量百分之廿五。該公司百分之九十的出口係往美國。

FINANCIAL SECURITY TAKES PLANNING

M. Wong.
黃文生

Planning — the ManuLife way — will help build financial security for you, your family and your business, through life insurance and related products.

210 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X5
Bus. 684-1377
Res. 324-1787

ManuLife
The Manufacturers Life Insurance Company

The Chinese Times
Established in 1907,
"Second class mail registration number 0009"

廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 ☎ 685-8941 每月陸元 零售每份貳毫半

印度瑜伽大師基里 直立十八年後去世

長期不臥不坐·安享遐齡 雖爲腳骨腰骨·努力支撐

（合衆社新德里廿五日電）印度政府星期四說：印度有一個經常站立的聖人，這聖人原是一個瑜伽徒，他用腳站立達十八年之久，現已逝世，享年八十五歲。

這個瑜伽徒名喚基里，他於十八年前已發誓要站立來渡過其餘生。當時曾使數以百計的信徒視爲一種傳奇。

雖然醫生警告說：除非他坐下來，否則他將會使雙腿弄壞，但是這個瑜伽徒不理醫生的勸告而履行他的誓言。

至於他的死因一時未能加以斷定。他於星期日在印度北部的沙眞娜普區逝世。

那個永遠站立的瑜伽徒是印度教節的一個司空見慣的景象，每年這個印度教節都在各聖河的河畔舉行數次。

他通常乘搭火車或木頭車到場——時常都是站立的。他又時常以背帶綁着樹幹，將自己吊起，從而使他的腳擺脫壓力。

瑜伽的信徒又說：醫生曾於五年前勸他放棄這種誓言。而醫療人員恐怕他的腿將會成爲「沒有生命的」，而需切去。

但是那聖人卻拒絕坐下休息。

印度教的教義是主張以絕食來將身體的意識推至極端，睡釘床或長期站立，上述做法被認爲是清心寡慾和控制精神所必須的。

據教徒基達說：「當世界醒覺時，他睡着，當世界睡着時，他醒來。」

英國足球場 出現女判官

（英國卡廸夫通訊）琳恩是一個家庭婦女，經常向男人吹口哨。當她吹起口哨時，那位男人卻四處競跑。原來，這位年已三十九歲，而且還有四個孩子的琳恩，所吹的口哨，不是登徒子調戲婦女的那種口哨，而是威爾斯的第一個女足球裁判，無怪吹起口哨，那些男性足球隊員，都要在場內到處奔跑奪球了。

她的丈夫湯尼，是卡廸夫隊的教練。他在觀看了足球賽之後，就決定由觀家的身分轉變爲裁判。

據她說：「我經常見到足球賽中的犯規，但他們都說我是一個女子，不懂裁判。因此，我決定參加威爾斯足球經理們舉辦的足球裁判訓練班。」

現在，她已是一個初級賽的足球裁判，下個月要參加高級班的考試。現在，那些足球隊員乖得多了，大家都願意聽從她的裁判。

她目前所遭遇到的問題是，在足球場沒有女子更衣室，經常要跟男子共用更衣，十分不方便。她說，那些男性足球隊員遇到這種情況，比她更加尷尬。

烏龍趣事多

美國有一個車房主人刊登廣告賣車，標價一千三百九十五美元，卻不知如何誤寫爲一千三百九十五隻香蕉，報紙當然照登可也。一個婦人拿廿五隻香蕉去落定，他拒受，這婦人控他刊廣告行騙，結果法庭判婦人得直，婦人送上尚欠的一三七〇隻香蕉，取去汽車。

文字上的錯誤與烏龍及巧合事世上有很多。譬如福特車廠有次在墨西哥推出一欵新車，越宣傳生意越不好。此車名爲「嘉麗恩泰」型，人們祇是哈哈笑而不買，因爲此字在墨西哥人的意思是「阻街女郎」。

通用汽車公司亦撞過這樣的板。他們的雪佛蘭「諾華」型的新車在墨西哥推出，也是幾乎無人過問。原來此字在該地的意思是「不會行」。

美國的法律書中亦有甚多妙文。譬如在田納西州的孟菲斯城就有一條法例，禁止女性開車，除非有一個男人拿着紅旗走在車前。

紐約的格連地方亦有一怪法例，在音樂會中，一個人一面吃花生一面向後倒行是犯法的。

在奧克拉荷馬州，有法律不准用酒將魚灌醉。在紐澤西州，如在餐廳中飲湯不用匙，卻捧碟而飲，就有被罰欵之虞。

在米爾瓦基，一個人如帶大象在街上散步，必須有領圈和帶子牽着。但也許最離譜的是伊利諾州的却蘭市。該處法律禁止蜜蜂飛過。

伊拉克動盪 美準備撤僑

（華盛頓廿四日美聯社電）美國官員星期三說，美國政府勸告居住在伊拉克戰鬥中的煉油區巴士拉的美國僑民撤退，國務院並準備下令所有美國官方人員及其眷屬，離開巴格達。

伊朗噴射機昨天轟炸巴士拉，有報導說，在該市或附近居住的二百三至百名美僑中，喪生者達四名之多。

約旦准許 日僑入境

（東京廿四日法新社電）日本外務省說，約旦今日通知日本，準備接受由伊拉克撤出而沒有入境簽證的日本公民。

外務省說，約旦的行動，是答覆日本早些時的要求。由於伊朗和伊拉克的武裝衝突加劇，日本要求約旦准許由伊拉克撤出的日本居民入境。

今日中午時，大約有二千八百個日本人在伊拉克。

各地消息

在土耳其高山發現挪亞方舟

舊約聖經創世記中記載：「耶和華對挪亞說，你和你的全家都要進入方舟，因爲在這世代中，我見你在我面前是義人，凡潔淨的畜類，你要帶七公七母，不潔淨的畜類，你要帶一公一母，空中的飛鳥，也要帶七公七母，可以留種，活在全地上，因爲再過七天，我要降雨在地上四十晝夜，把我所造的各種活物，都從地上除滅……。」

雖然科學家已證實地球曾有過大洪水的時期，但「挪亞的方舟」卻被認爲是神話故事。

然而，根據考古學家查理士胡利博士所率領的美國考古團，進入沙漠，在接近幼發拉底河流入波斯灣的一帶地方探索，其中登山探險隊，在土耳其亞拉拉特山，高達一萬三千尺山嶺上，發現一艘古代木船埋葬在雪堆裏。依照聖經記載，方舟曾停留在該處。

當時胡利在拍電報回國時，只短短寫上幾個字說：「我們找到了方舟。」

其後，一隊蘇聯飛行員也表示，曾在亞拉拉特山一萬七千尺高處，發現一隻巨型船隻躺在冰湖旁邊。

美國及法國考古團曾分別搜獲一些用來建造船的木材，都是在亞拉拉特山上尋得的，經過詳細研究，據說證實是四千至五千年前、大洪水時代的遺物。

白雲篇

泰萊

說起美國的電影明星，想起在環球航空公司工作時，倒是遇見不少。他們各有風格，各有對人對事的態度，像世界上任何其他人一樣，都是不可一概而論的。我當時工作資歷淺，所以最煩複困難的頭等機艙吃力不討好的工作，都會派到我頭上來，這樣反而有機會招呼些特別的乘客，包括一些王裔和當紅影星。有一次，由法蘭克福飛巴黎，依莉莎伯泰萊又是頭等機艙客，而她是從紐約起飛的，我們則是從法蘭克福換班新上來的一隊，看見一個個上來例行檢查臨時拯救措施，她向我招手說道：「你是服務這艙的嗎？請告訴你其他同事，我不會簽名拍照談話，請留我安靜。」

當代外國作家與作品

搜羅大量資料，下筆妙趣橫生。

杜漸是位翻譯家，翻譯了不少西方的科學幻想小說，且正計劃寫一部科學幻想小說史。最近作爲「海洋文藝叢書」出版的新著「當代外國作家與作品」，書厚雖不及二百頁，卻是麻雀雖小，五臟俱全。目前許多翻譯文學，坊間不少外國名家名作的精選本，多半只是原著照譯，而不加作家生平介紹，倘有，也只是附上幾行生卒年代，代表作品的簡介，讀者對該作家的眞面目仍無法有個清晰的輪廓。杜漸的「當代外國作家與作品」，編寫的體例則很可供同類書借鑒：大體上都是一篇詳盡的作家評介，再附錄一篇小說。

他的作家評介，也寫得很精彩，行文生動活潑，不僅詳述了該作家一生中寫了那些作品，在其本國獲得如何的評價，且詳盡地描述了該作家的生平，穿插其創作活動，私事並聞；有時還牽連論述作家和文學流派的關係（如「谷崎潤一郎和『魔鬼派』的小說」一文），讀來妙趣橫生，興味盎然。

可以想像，他下筆前不免是翻閱和搜羅了大量資料，博採衆說，有所取捨，才能如此揮灑自如，深入淺出，甚具參考價值的吧。

中國及海外出的作家選集，素來缺乏作家介紹、作品分析、一類附錄，據說某些機構正着手實行，而杜漸這本書，不妨作範本。

該書編選了八位具一定成就及影響力的作家評介和作品：「格蘭姆·格林小說的特色」、「齊弗爾的短篇小說」、「法國文壇女怪傑高烈特」、「戲劇大師萊希特」、「丹麥女作家狄尼松」、「南非白人女作家——高狄梅」、「谷崎潤一郎和魔鬼派小說」、「日本鬼才文學家芥川龍之介」。

杜漸的譯文也相當暢順流利的。在推荐外國作家時，令我欣佩的，他不盡全向着名家，「亞非拉文學新潮」一書可以證明。其實所以名家之成爲名家，除本身質素外，發掘工作也不可少。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON
往時恩義感親友
今日風光毀後人
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE. Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）876-8626

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，服務週到，價錢克己，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：二五四・二八二一
四時以後李顯理
二五五・七五〇一

干尼殯儀館
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS
本館歷史有七十年
經驗豐富服務完善
豊儉隨意禮堂雅潔
各種禮教一致尊重
遠近轉運均可包辦
儀費低廉大可放心
有事詢問樂意解答
有拍車場便利親友
電話 736-0268
1096 West Broadway Vancouver B. C.

榮僑花鋪
本店常備四季鮮花，盆栽樹木，新型設計，結婚花球，花籃襟花，花圈花牌，僑胞光顧，無任歡迎
683-5124
雲埠 喜士定東街 三七一號
Geo. Louie
呂頌韶主理
住宅 255-9675
Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花 接造結婚花球 各樣花牌花圈 特款襟花襟花 價錢平藝術高 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上
代理處：片打街東一二一號 芸生

註冊
明德托兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver B.C.

佘景輝會計師樓
專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669-4406

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719或
271－7885（住家）

均安旅行社
Quon On Co. Ltd.
Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
加拿大溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2630
- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：5月30日6月27日7月25日8月29日，9月17日，10月12日，10月31日，11月19日，

廣州旅遊探親團 $1,599
- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：5月21日，7月23日，11月26日，

歐洲旅遊團 $1,599
- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
- 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸巴士旅遊團 $,258
- 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
- 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
- 上列$258爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房$295三人房$305雙人房$335(12歲以下小童減收$20)
- 出發日期：7月5日，7月19日，8月16日，12月20日。此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊兩大賭場，迪斯尼樂園，黃石公園鹽湖，大峽谷，佛羅尼達州迪斯尼世界等地，歡迎查詢。

加拿大洛磯山脉旅遊團 $,289
- 專人領隊，全程七天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區之入場券。
- 暢遊嘉隆娜，阿根拿根菓園地帶，露薏絲湖，賓夫，琉璜山，哥倫比亞大冰川，啫士柏，黃頭公路，金碌市，地獄門等地。
- 旅遊費用：雙人房$289 三人房$289 單人房$389
- 出發日期：逢星期日出發（由六月一日起至九月十八日止）。

此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省海岸，離島，域多利，阿根拿根菓園地帶及橫貫加拿大東西岸各埠，歡迎查詢。

迪斯尼樂園旅遊團 $249
- 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
- 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299三人房$309雙人房$329（十二歲以下小童減收$50）
- 出發日期．逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李糯$,189 拉斯維加$,199
- 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈券價值超過$100.
- 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$138多倫多$222渥太華$228滿地可$244
三藩市$134羅　省$163芝加哥$189紐　約$249

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証
（億兆信託樓下）

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽代辦出國護照及旅行手續。

中國旅遊探親團
全程二十四天★共2,730^{00}元★
日　期：10月7日及10月21日兩團。
（第一團）1980年十月七日…十月廿六日
廣州－桂林－長沙－杭州－上海－蘇州－南京－廣州
（第二團）1980年十月廿一日…十一月十一日
廣州－桂林－上海－蘇州－無錫－鎮江－南京－北京－廣州

廣東旅遊探親團
全程十二天★共1599元★～～～～～香港～廣州～從化～星湖～佛山或七星岩
日　期：1980年10月19日
聯合主辦
溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10133-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙　省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270
★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，加拿大東岸，及華僑之聲之各種華人領隊的旅行團。
★代理各大航空公司國內外機票。

六萬美元分期治症
美兩庸醫被控行騙
醫藥局指他們的方法對治癌無效

【合衆社加州西科域尼廿四日電】一名整形外科醫師及一名經營無牌治癌男子已經被捕，控以行騙罪名。

四十七歲奧康納醫生及另一捷克移民貝茲星期一收取了一名僞裝病人的警探一萬美元後被捕。該筆款項是六萬美元治癌費用之第一期付款。

據報：治癌分六期進行，但此間醫藥局指出兩被告所用的方法是未經證實，對治癌是沒有作用的。兩人除被控串謀以未經許可方法治癌外，貝茲又被加控無牌行醫。

貝茲自稱雖沒有加州行醫執照，但他以神秘治癌方法行醫始於一九七二年在紐西蘭執業，他已在多個國家行醫。

據兩被告稱：他們使用免疫治療法，從病者血液中抽出某些物質替病者注射，但美國癌症協會和其他與兩人工作的醫生都認爲這方法行不通。

各地消息

含太多動物脂肪
快餐容易招惹心臟病

（法新社新加坡廿五日電）「快餐」可能是招致心臟病的快捷途徑。

漢堡飽，法國油煎餅和濃的奶昔可能是方便的，但是它們可能使心臟惹麻煩。

這是一名美國心臟專家所提出的警告。

喬治亞州的艾慕里大學，醫學院女專家溫嘉說：偶然間吃「快餐」是無害的，但是它們並不構成一種平衡的飲食，飲食應該包括更多蔬菜和穀類。「快餐」含有很多動物脂肪，而且都是飽和的脂肪。

她又說：「飲食中所含的飽和脂肪量與心臟病有直接的關係；與血液中的胆固醇的濃度之間亦有直接的關係。而血液中的胆固醇的濃度與心臟病之間亦有同樣的關係。」

溫嘉是參加在此間舉行的第三屆東南亞心臟科會議的代表。他說：

美國心臟病協會認爲一天所吃的「卡路里」（熱量中）祇有三分之一應是脂肪而已。

她說：「如果你吃一個漢堡飽，法國油煎餅和一個奶昔，這就超過三分之一的份量了。」

而問題就是：此已成爲很多國家的典型午餐，而且愈來愈受歡迎。

神父愛上年輕女生
除下聖袍結婚去也
強調是真愛非性慾罪惡

【倫敦航訊】一位四十歲天主教神父在主持彌撒時，邂逅了一名十九歲修女學校女生，從此愛火燃亮了他們的生命，現在他已解去聖職，準備與他的小愛人結婚。

史密夫神父離開教會兩星期，首次向記者透露他與女教友伊莉沙伯之秘密戀情。他說：「我經常担心人們私議，謂我竟愛上年紀只有我一半的女孩子，但我們是眞心相愛，我們打算結婚。」

史密夫是埃塞克斯教堂副神父，他原本是工程師，十年前才加入教會任神父，他結識了伊莉沙伯一年來經常秘密約會，他們並非想如此偷偷摸摸，而是情況不許可。

他說：「我們之間並非性慾與罪惡關係，我們正常地生活，每次彌撒時會面，我漸漸愛上這女孩子。其後她積極參加教堂活動增加會面機會，我們開始相約出外，漸漸我們發覺相愛中。」

他說：「我曾經祈求上主寬恕，因爲我的責任是向上主、主教及我的聖職盡責，我和伊莉沙伯商量過，她表示只要我得到快樂，我選擇怎樣做便怎樣做。」

「附近街坊對我們的關係非議，故我向主教解釋整件事，他表示瞭解，並謂無論事情怎樣，他仍希望保持私人友情。」

現時伊莉沙伯已離開父母，搬到史密夫一親友家中居住，兩人準備不久便成親。

法掃蕩恐怖份子
警方根據被捕教師供述
農場倉庫搜獲大批炸藥

【巴黎廿四日法新社電】今日此間宣稱，警方昨晨於法國中部進行掃蕩，結果在山邊一個秘密儲藏庫內，發現一千二百五十公斤（二千七百五十磅）炸藥。

警方說：這些炸藥，原本是一個稱爲「直接行動」恐怖組織，用以進行襲擊，該組織的首領們，上星期於巴黎一次戲劇性的槍戰中被拘捕。

他們把其中的炸藥襲擊銀行及公共樓宇，此外去年三月，在巴黎一所樓宇中亦搜獲「直接行動」組織的六百公斤炸藥。

上星期，警方拘捕了廿六歲的教師路易薩狄及他二十歲的女朋友瑪莉亞。警方說：路易薩狄因爲在法國運炸藥，及參與恐怖份子襲擊行動而有罪。他的女友是位好戰份子。

他同時被控作爲法國，意大利及西班牙恐怖組織的聯絡員。

警方憑着該情侶的口供，展開這次掃蕩行動。

警方動用直升機抵達阿狄基一個荒僻的農場，並捕獲三名疑犯。其中一名疑犯，帶領警方前往山邊的秘密倉庫。該倉庫是要靠活板門才可以進入裏面，而火藥就是藏於倉庫內。

◆◆◆

磨菇有毒

【法新社巴黎廿四日電】歷時數世紀的法國習俗——摘磨菇——可能消逝，因爲醫生今日提出警告，太多市民正摘取和吃有毒的磨菇。

此間[illegible]醫院抗毒中心的專家，對本年法國境內因中磨菇毒而導致死亡與疾病的日增情況表示憂慮。

澳洲發現金鑛
再掀起尋金熱

【澳洲柏斯廿四日法新社電】在一次新的尋金熱當中，距離此間六百千米的一個名爲曼斯市的沙漠市鎮附近，發現了價值六萬澳元（約七萬美元）的金塊。

全職礦藏探勘百亞倫和比爾，在地底很低的地方工作時，掘得一百安士重的黃金。

青年刧殺匪在獄中自縊
自殺方式有人指點
他行刧時殺死一老教士

【合衆社聖路易斯廿四日電】據獄吏說：一個在市監獄自縊斃命的十七歲囚犯，由另一個囚犯指示他如何自殺。

在行刧時殺死一個天主教教士而被判有罪的愛德華布羅德，星期日在他的牢房內被發現懸樑自殺，遺書在附近發現。

代理監獄長特里普星期二說，一囚犯承認指示布羅德如何自殺。該囚犯與布德羅在娛樂時，後者問他，自殺的方法。該囚犯然後指示布羅德如何自殺，但其後勸布羅德勿自殺。

因謀殺七十九歲教士非立比克罪名成立，布羅德可能被判終生監禁，另十五年徒刑。

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蘑
台灣十二安齋飽魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發．無任歡迎▼

庚利公司
GANGLEY TRADING
LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
罇裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

北美洲總代理
上海龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五一六〇一〇
二五五一六五七一
二五五一六五七二

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
上海糖心靚皮蛋 330
上海龍缸裝鹹蛋 360 400
急凍魚丸蝦丸墨魚丸
急凍紅衫魚白鯧魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
各種唐山鮮靚瓜菜

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
急凍唐山荔枝
天津雪梨 72 80 96
唐山碭山梨
新菲芝大肉生羌
靚鮮唐山蓮藕
唐山紅芽芋仔
鮮靚檳榔芋
新到珠江牌鹹三蒸酒

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

雲高華埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

元豐公司廿六週年紀念大減價抽獎結果：
頭獎一名：45303
二獎一名：211484
三獎一名：15939
四獎一名：28059
五獎二十名：
29093 24776
29414 91848
91246 25973
91749 211841
15739 90761
45867 211541
28927 24570
14989 91787
45754 14990
15663 14530

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧綉
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
新鮮水貨

歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品
電話：六八八一六〇二五

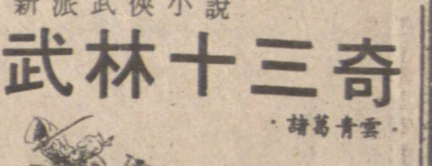
廣珍金舖
創于一八八七年
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

本號鋪位 月底搬遷
復業日期 容日公佈
特字敬告
顧客凡有修理物件留下者，請於九月二十七日以前領回。
十月一日以後通訊處
KWONG CHIN HO CO
M. P. O. BOX 4767
VANCOUVER B.C.
321-3965OR876-8119

新派武俠小說

武林十三奇

·諸葛青雲·



96

身世大明

皮開肉綻，上半身簡直成了血人一般，但仍一聲不哼，毫不相抗。

葛龍驤天生俠膽，一見這等慘狀，早把自身安危，置於度外。

他剛從密葉之中，往上略一長身，突然看見衛天衢竟似受不住黑天狐的毒打，微微把身一偏，但卻借這一偏之勢，擡住黑天狐宇文屛的目光，遙向葛龍驤所藏身古松，微微擺手。

葛龍驤這時才知衛天衢果然早已發現自己，但仍猜不透他何以擺手示意，拒人相救，不禁略爲一怔？

這時，黑天狐宇文屛也自收鞭縱出，陰惻惻地冷笑說道：「你也受不住我『蠍尾神鞭』的這頓毒打麼？」解毒靈丹在此，快些與我服下，以免死得太快，使我掃興！」

說完，把「蠍尾神鞭」，盤成一捲，揣向懷內，揚手擲過兩粒丹丸。

衛天衢目光微睨，伸手接住丹丸，神情平和說道：「我方才業已告訴你，這多年來，年年熬受各種毒刑，體內自生抗力，這解毒靈丹，用它不着，且留來解救其他被你所害之人吧！」

黑天狐宇文屛怒聲叱道：「你簡直是痴人說夢，還想救人，怎不問問會有誰來救你？

「反正今天不叫你嚐遍我的五毒仙兵，絕不讓你輕易死去！下面我要用『飛天鐵蜈』，先行斷你雙臂，跟着就是『守宮斷魂砂』，『蝦蟆毒氣』與『萬毒蛇漿』，一樣勝似一樣厲害，你若想有福享盡這些世間絕味，還是讓你所謂『自然抗力』，多生些好！」

語音甫落，左右手同時一揮！

「嘶嘶」兩聲銳嘯，劃破空山沉寂，兩條七八寸長的精鋼淬毒「飛天鐵蜈」，在半空分走弧形，直襲衛天衢左右雙臂！

衛天衢任她嘲笑張狂，視如無睹。

就在兩條鐵蜈，眼見打中他雙臂之時，突然洞口對面的古松之上，也傳來一陣破空風聲。

兩段松枝，被人用巧撥千斤的內家借力打物手法，把黑天狐所發的獨門暗器飛天鐵蜈，生生擊偏數尺遠近！

原來葛龍驤看衛天衢有力不施，甘心忍受黑天狐所加無邊楚毒，心中過于不服，眼看他雙臂就要斷在飛天鐵蜈之下，豈肯眞正見死不救？隨手折了兩段松枝，運足功勁發出，人也跟着從樹巔縱起。

他知道這一出手，黑天狐必難善罷，蓄意先聲震人，所居地勢，本就此洞口爲高，又是由松巔往上猛縱，等到勢盡，才行掉頭撲下，聲勢果然不凡，衛天衢黑天狐二人，只覺得一條人影如同神龍嚴空一般，在十餘丈高處，矢矯而降！

葛龍驤那高撲下，勁風颯然，但臨到地前，突又潛收功勁，飄然而墜，點塵不驚。

向黑天狐宇文屛傲然說道：「在下偶然過此，在松巔稍憩，聽得分明，這位衛老前輩十八年面壁空山，是非悟徹，不願再作那些危害人羣之事，你怎的還要苦苦相逼？黑天狐宇文屛名列武林『十三奇』，總該有點見識，人家衛老前輩五行掌力，分明已到碎石熔金地步，豈是懼你？不過想以無邊慈悲願力，寧願身入地獄，以求感化你這種惡人而已！你不單不知，反一再靦顏逞凶，簡直不知羞恥？」

黑天狐宇文屛自飛天鐵蜈，被人用松枝擊落，便知來者身手不凡。

再看葛龍驤從空撲下的美妙身法，越發心驚了！

等到看清來人面目，那樣狠毒凶殘的著名妖婦，竟然周身毛骨悚然，暗暗膽戰！

葛龍驤話一講完，石上全身血污狼藉的衛天衢，竟與黑天狐宇文屛同時急急開口問道：「來人莫非姓葛？」

葛龍驤悚然一驚，暗道怪事眞多，這海外孤島之上，從未謀面之人，竟知聞己姓氏！

文藝小說

永恒的琥珀

29

·岑凱倫·

計謀折鴛鴦

「不是我媽媽的，她戴的是鑽石錶，二十幾萬的，我買不起。手錶是我昨天上午買的。」

「你買的我也不能要，假如你買一個洋娃娃送給我，我會很高興，因爲，十幾年來，我就希望自己有一個漂亮的洋娃娃，我看過價錢，十幾塊錢一個的已經很美，但是這隻手錶，怎麼說我也不會要的。」

「爲甚麼？」

「太貴重。我媽常常說，無功不受祿，我雖然喜歡美麗的東西，但是，我要用我自己的一雙手，把錢賺回來，然後買我自己喜歡的東西。」

「好吧！你替我把這隻手錶由窗口扔出去。」子寧推開了琥珀的手，他氣呼呼的跳到床上去，伸長雙腿坐下來。

「爲甚麼生氣？」

「嘿！」

「我做錯了甚麼？說錯了甚麼？」

「你沒有錯，錯的是我，因爲，你心中祇有你自己，根本沒有我！」

「我沒有你？」

「當然，你祇知道清高，拒絕接受人家的東西來維持你自己的自尊，可是你有沒有想過我。我因爲你連一隻手錶也沒有而難過？前天我想了一晚，昨天我到錶行，花了足足一個小時的時間，千挑萬選才選到了這隻手錶。」

「我？……」

「我從來沒有爲自己買過一樣東西，因爲祇要我說一聲，媽媽立刻就會買給我。」

「子寧，你待我太好，其實，我們祇不過是算盤才打得响的親戚。」

「這話是誰說的？」

「外婆。」

「經過昨天的事，你還相信她的鬼話？」子寧還是很生氣，「你到底要不要，不要就將它扔了！」

「我怕你生氣，我受下了，可是，我能送甚麼東西給你，你甚麼都有了！」

「又不是聖誕節交換禮物。」

「交換友誼嘛！」

「哈，那還說得過去。這樣吧！你送我一張相片。」

「好，等我有空就到攝影室拍照。」

「不要等太久，回美國之前我就要得到。」

「我明天下課就去，一定趕得及。」琥珀不停看着手錶，「很美，謝謝你！」

「就是比不上一個洋娃娃，是不是？」

「不……」

「表哥……」外面突然响起了聲音，是珍妮，她沒有等子寧回答，便開了房門。

跑進去，看見子寧和琥珀坐在床上，她整個呆住了。

「你！你們……」

「我來給你們介紹，」子寧跳下床：「這是王珍妮，這是冷琥珀，大家都是親戚。珍妮，琥珀才十六歲，你應該叫她表妹。」

琥珀也隨着站起來，含笑向王珍妮鞠了一個躬。

王珍妮老大不高興，可是又不知道應該怎樣發洩，子寧那麼自然大方，一點也不像做了虧心事。至於琥珀，她恨她，但是又怎樣，人家正在鞠躬，正在笑呢？好意思開口罵嗎？

「有事嗎？珍妮。」

「媽咪請你今晚回家吃晚飯。」

「改天好不好？今天琥珀在我家作客，沒有理由做主人的溜掉。」

「你可以偕同她一起到我家。」

「我們家的厨子已經準備好晚餐，而且，琥珀很怕羞，她可能不肯到你家裏去。」

「表哥！」珍妮斜視他，忍住滿腔怒火，「你似乎很了解她！」

「是的，她甚麼都告訴我。」

「啊！那，你們是情投意合，相親相愛。」

「別開玩笑好不好，琥珀很保守的，她不像你們那麼新潮，說愛就愛。」

「是的，我們不夠清高，低賤。」王珍妮咬一下唇再問一次：「你到底跟不跟我回家？我要你正正式式答覆我。」

「約會分前後，我既然約好了琥珀，又怎能跟你回去？你應該講道理。」

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園淸理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三－八一七七

鐘位搬運

妥當快捷 取價相宜

搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五三－三六六一 電話時間：週日六時后，週末早上。

專造園辣及水泥

專門建造車路，前後園小路，平台，詩打木園辣，免費估價，歡迎電詢，請英語電話 435-2534

西式禮品店廉讓

有意者請到下列地址接洽：1517 COMMERCIAL DRIVE VAN. B.C. 或電：二五五－一七一三。或下午五時半後約見。電話：二五四－一七四九。

生意連實業出讓

位於沙省中部，在兩條主要公路交界處，遊客來往多，及在農場發達區，地位好，設備齊，生意旺，座位七十，另四房廳自住，本人經營廿年，意欲退休，願將生意連實業廉讓，最合家庭式經營，如意者請電306-338-2153余洽。

埠仔唐番餐館出讓

座位七十有酒牌，埠情好，現因人力缺乏忍痛出讓有意者請電：一一二－四八五－四六三二郭洽 POWELL RIVER B.C.

街角菓舖生意廉讓

近華埠，地區旺，交通便，有前途，東主經營四十年，現因退休首次出讓，機會難逢，先到先得，有意者，每日下午六時半至九時，請電683-3655洽商

電油站出讓

有修理汽車廠，地點適中，生意好，因業主離埠，忍痛出讓，有意者，請寫信及付入電話號碼給業主信內：P. O. BOX 58217 STATION L. VANCOUVER B.C. V5C 2M2

唐西餐館出讓

鳳凰園位於雲島 PORT ALBERNI埠，在SHOPPING CENTER內，有七十座位，外賣車兩架，全年生意廿一萬多，開價三萬八千元，自費電話：一一二－七二三－九五三二，或一一二－七二三－七一二一

唐人埠餐館平讓

有百座位，因急出國廉價一萬餘元出讓，有意上午十一時至晚十時電：六六九－〇〇四二接洽。

餐館廉讓

全新裝修，地點適中，生意旺，平租，有長批，機會難逢，有意者請速電：六八四－九八一六黃洽。

唐餐館出讓

CLEARBROOK，座位五十，有酒牌，生意好，有長批，每日下午四時后，請電853-4715。

埠仔獨市唐餐館讓

在市中心街角，六十五座位，有酒牌，實業連生意與設備售十萬五。四時後電二五四－五八一九

雲島生意出讓

位於雲島繁盛區，近域多利埠，適台家庭式經營，包括菓舖，洗衣店，有酒牌餐館及居住單位，尚有多處地方可發展。一又四份一畝地。詳情請英語電洽：HARVEY DRDUL 753-6601(廿四小時) CANADA TRUST REALTOR

雲島生意出讓

位於雲島繁盛區，近域多利埠，適台家庭式經營，包括菓舖，洗衣店，有酒牌餐館及居住單位，尚有多處地方可發展。一又四份一畝地。詳情請英語電洽：HARVEY DRDUL 753-6601(廿四小時) CANADA TRUST REALTOR

唐餐館出讓

座位五十，有酒牌，好外賣，餐房雅潔，設備齊全，四時後電：四三五－一一四一洽。

雜貨舖生意出讓

位於西區一五〇〇 YEW ST 年做卅多萬，開價六萬，有意者請到上址與曹太洽。

埠仔街角菓舖出讓

位於卑詩省TERRACE，菓舖連兩睡房屋，包括架生及點貨，實價十一萬五千元。請電112-635-3971

栢文自賣

一廳一房，四年新，有電梯，位於菲沙及七街，如意者電：873-0696林。

餐館生意平賣

最合家庭式經營，吾因人力不足，更因有足疾，如有志經營餐館生意者請親臨面議或函詢。YEE'S RESTAURANT 21 BETTS AVE. YORKTON SASK. CANADA S3N 1M1

屋主自賣

魯拔近十八街連十庫四房兩廳兩浴室，地33×123，開價九萬四千，請電433-6145

正宗唐餐館自賣

四十座位，日做生意三百，前途好，緬街廿六街口，有意請電：八七二－六九五五接洽。

唐西餐館實業出賣

沙省第一號公路埠內獨市生意，座位八十，樓上住家另兩舖位收租，人口千餘，有省府大老人院，醫院，中小學校，發財良機。晚七時電：306-698-2322

旺區實業出售

兩舖位，四柏文居住單位，開價廿五萬每年入息超過二萬以上，又本埠家庭式旺餐舖位於旺街，每年生意廿萬，只取價四萬九千九，勿失良機，立樂公司，電話三二四－三八八八或胡德四三七－五二九五。

新屋

距離雲埠約十餘咪（約半小時車）COQUITLAM區EAGLERIDGE PLACE離最新購物中心COQUITLAM SHOPPING CENTRE約十分鐘步行距離新型房屋二十四間，每間實用面積（連車房）約二千平方呎，取價（實價）從十一萬四千九至十二萬四千九。（款式任由選擇，先到先得）目前爲止，已經售出十間，詳細情形請撥電話：

滿堂紅實業公司 四三八－一四五五

何仲生住家：二七三－三〇〇〇

平通全市七萬五千
明碼實價捷足先得

東區查理士街1979號近域多利街，三睡房實淨舊屋，土庫高爽，間有一房，實價七萬五千，業主已購，捷足先得，機會莫失

滿堂紅公司：四三八－一四五五

何仲生住家：二七三－三〇〇〇

實業連生意

DEWDNEY埠商業樓，經營餐館什貨及汽油，另有三睡房住屋，地段四分三英畝，接近學校，開價廿七萬五千。

雲市中心餐室

近活活公司，中西餐館，每日生意三百，全價二萬二千。加拿大信託公司實業部黃偉蘭，電話：六八二－四六〇一

屋主自賣

十五年新孖屋，三套浴室，兩個壁爐，熱水爐及暖氣設備齊全，正層八睡房，低層有兩睡房，地段七十二呎乘一百廿二呎，開價廿三萬六千，有意請英語電：二九三－一二三一五（BURNABY）

華埠旅店連實業售

廿五房另柏文一組，每月約收二千元。請電324-6419 OR 683-7876

掠鳥山鳥大量出售

如欲購買請與下列地址接洽。WINGS INN SYSTEMS CO C/O H. M. SUIKER 770-7 TH FLOOR 777 HORNBY ST VAN.

WANTED

INCOME COMMERCIAL PROPERTY 四十至五十萬，溫哥華或AROUND AREA FOR DETAIL BOX 7696 STATION A EDMONTON ALTA.T5J 2X8

乾洗店自賣

WEST END生意好，批期長，地點旺，取價公道，請電約看。TEL 688-5718

沙省生意實業自賣

唐番餐館位於沙省北方MEADOW LAKE生意好，地位適中，有烈酒牌，高尚餐廳，咖啡室，宴會廳，現因人力不足，故割愛出賣，如有志經營餐館生意者請親臨面議MANDARIN GARDENS P.O. BOX 788 MEADOW LAKE SASK. SOM IVO 謝聽洽

小型菓舖自賣

六千九百元另點貨，有意請到百老匯東街八百七十號面議。

餐館連實業平售

近郊七年新設備好前途佳合夫婦經營十餘萬半過買屋，百利公司685-2123或224-5033

有屋急賣

二九年新，樓上樓下共五睡房，近學校巴士直達唐人街，取價十一萬九千。包窗簾及爐頭雪櫃在內，有意者請下午七時后及星期日下午二時后開放。2455東二十街近乃磨街。

小餐館自賣

裝修華麗，位置好，租平，批長。生意好，業主另有他圖，有意者請電762-5651不接受COLLECT CALL

中西餐館急賣

埠仔GOLDEN B.C. 生意平穩，生財器具齊全，租平，批約好，有淡酒牌，現因人力不足被迫出讓，如有意者請電：112-344-5818謝先生或太太接洽SORRY NO COLLECT CALL

業主自售

3426 WORTHINGTON地闊41×110，有後巷，請電四三四－一七七九

二年新屋快賣

硬木地板，對公園，交通方便，三睡房，土庫未完成，雙車房，五萬元借款，十厘二五至81年，開價十四萬四千九元3547 ADANAC ST VAN. B.C. 電話294-0037五時後。

宜駕車一名

如意請撥電話684-1028面議。

招請熟手車衣女工

晚班，由下午四時半至十時半，如意者請到361 WATER ST. 面議或電：682-8487

徵求教授功夫師傅

要識太極八卦形意五行拳私人教授，請函P. O. 69459或電二五五－四九二八RANDY

請經驗木工及雜工

薪金優厚，有意者，請電：327-6791接洽。

清潔公司請人

本公司招請數名清潔工，有意者請電：二五五－三四八六（晚七時至九時陳）

請唐廚數名

薪金優厚，有意者請五時后電：403-264-5326或信FILVER DRAGOM REST 106 3 AVE SE CALGARY ALTA

洗碗一名

有意者請到 BINO'S PANCAKE HOUSE RESTAURANT 6450 ROBERT BURNABY 或英語電：294-3533

餐館請人

招請燒臘劏刀手及厨房雜工各一名，有意者請到片打東街二〇七A號與方君洽。

北雲西餐館請人

請西厨數名，有意請下午二時至五時到2001 LONSDALE NORTH VAN洽

唐餐館請人

請夜班企檯兩名，鐘點洗盤碗一名，另炒鑊，打雜，如意者請電：二五三－二四四二

西雲酒家

宜經驗女性洗碗長工一名，有意者請電四三五－七八〇一或九二六－〇三一八。

請經驗中西廚一名

薪金千二百元。電話112-567-4235

宜請西廚1名

有經驗，請到下列地址：2780 KINGSWAY VAN. B.C. 時間下午一時至三時面議。

埠仔請男或女企枱

請兩名，電話五六七－二三六九

BC埠仔餐館請廚

宜有經驗中西廚一名，薪優，包食住，有意者請晚上六至十一時電話：392-5425余洽。

卑詩埠仔請人

餐館請打什及企檯各一名電話：112-997-6776

宜數百人

劏草，執薯仔，摘黃瓜或摘豆仔，如有意者，請每天下午七時後，與牛嬸接洽。電話：

874-0142

874-6272

招請熟手車衣女工數名，應徵者須有兩年工廠車衣經驗時薪由四元至六元開始，視個人工作能力而定，另有牙醫保健及其他福利，長期可靠工作。

詳情請電七三一－〇七一三或到一九一六FIR夾西邊三街接洽

請經驗車衣

單針恤衫，有意者請電：683-8481

招請熟手車衣女工

如意者請到361 WATER ST. 面議或電話：六八二－八四八七洽。

製衣廠請車衣工人

▲單針，須誠實可靠，並最少五年經驗。

▲鈒骨，須誠實可靠及最少五年經驗。

▲裁床，須誠實可靠及有經驗，並須能操縱裁床機及有拉布經驗。

▲刺繡，須誠實可靠及最少五年經驗，並須有電動刺繡經驗及能操縱電動刺繡機。

以上請親到112 E. 6TH AVE. 面議。

勞工賠償局

它怎樣幫助你？

如果你在卑詩省工作，大概你會購有勞工保險。這是一種通過工業健康及安全條例來保障你，萬一你在工作時意外受傷，或因病而不能繼續工作，你便可以獲得賠償，使你能恢復工作。

勞工賠償條例列明工人所應享權益之條件與及賠償局何時開始賠償。大致而言，只要符合下列資格便可獲得賠償。

你替一個購有勞工保險的僱主而工作。

你之受傷或生病係直接與工作有關，同時除却受傷之日以外所損失之工作時間。

你在卑詩省以外工作亦可享有勞工保險，只要你：經常在卑詩省居住及工作，你爲卑詩僱主而工作，你的工作乃繼續你在卑詩省所做的固定工作，你在卑詩省外工作并不超過半年。

須知勞工保險并非保健。它只賠償給那些因工作受傷或生病的人。換言之，它直接與你工作的時間有關。

如果你不清楚自己是否有資格獲得勞工賠償，或者你不明瞭勞工保險的正確手續及例條，你應該向就近的勞工賠償局查詢。

請參閱下列地址：

有關勞工及其家屬申請賠償資料的小冊子，可到下列各地勞工賠償局取閱。

雲哥華	五二五五號鐵打街	電話：二六六・〇二一一	V5Z 3L8
車匣城	八六三五楊街南，廿一號室	電話：十九二・〇七五一	V2P 4P3
葛汝	四二六號八街	電話：三三八・五四八四	V9N 1N5
錦補碌	一〇〇號七街南，	電話：四二六・六六九四	V1C 2J4
福聖莊	一〇四一一B…一〇〇街	電話：七八五・八三七一	V1J 3Z3
錦碌	六二七號域多利街	電話：三七四・五六二一	V2C 5T4
汝路慎	三二七號碧架街	電話：三五二・二二九一	V1L 4H6
片市佐珠	二九九號域多利街	電話：五六三・九二六四	V2L 5B8
片市魯別	二二二號西三街	電話：六二四・六七二一	V8J 1L1
梯利市	三二二七號卡林街	電話：六三五・六五三六	V8G 2N2
穩寧	三十二街三三〇六號，	電話：五四五・四四〇一	V1T 2M6
域多利	一五八一山邊道	電話：五九五・一一二二	V8T 4X8
威廉士湖	二街南，八十三D	電話：三九二・二三七六	V2G 3W3
乃磨	三二一號華萊士街	電話：七五四・四四三一	V9R 5B6
片的頓	四八六號緬街	電話：四九三・二〇二四	V2A 5C5

注意：勞工賠償局刊物有中文譯本。

WORKERS' COMPENSATION BOARD OF BRITISH COLUMBIA

勤學成照相術革新家

▲北京消息：三十歲的大北照相館工人牛海春，勤奮自學鑽研，在照相技術革新中取得成績，經考核被有關部門批准爲技術員。

朱海春一九六九年初中畢業，幾年來，刻苦鑽研技術，研製成晶體管時間控制器，相片上亮機的半導體晶體管恒溫器等多種器件。並與同事合作製成半自動晒相機和靜電攝影機。

新聞集錦

乾旱兼颱風蔬菜價猛增

▲台北消息：今年長時期處於乾旱的台灣天氣，又遭逢颱風過境，使產地淹水，菜源短缺，使得台灣地區的蔬菜價格進入了高峯。

據報道，颱風之後花果受害最大的是胡瓜、花胡瓜、絲瓜等，這些果菜損失很大。

ORCHID GARDEN

Mandarin Cuisine

金蘭餐廳　與衆不同

山東口味　歡迎指教

地址 4675 ARBUTUS ST.
VANCOUVER, B.C. 電話 263-7015

教師老板主管應先微笑

▲台北消息：台大一教授表示，學校教師、公司行號老板，機構主管，這些人是扼殺人們微笑的兇手。他呼籲這三種人，應該帶頭「笑起來」，以引導整個社會邁入和諧的境界。

這位教授是在台北微笑協會主辦的微笑與人生座談會中提出以上主張。

教授還說，中國人因傳統文化的影响，扮演社會教導角色的教師，老板與主管，爲維護自我尊嚴，少有微笑的表情。

福建廈門綠島飯店恢復十大名菜供應

（北京消息）「中國新聞社」報道，廈門市名菜館綠島飯店自從八月間恢復十大名菜供應以來，受到中外顧客歡迎。這家飯店創制的「鴛鴦蒸鱘」、「吉列大蝦」、「綠島燒肝」、「臘腸蒸雞」、「夾心魚塊」、「玉筍肉卷」、「梅林芙蓉」、「多士麵包」等名菜，在閩菜中享有盛名，很受歸僑、港澳同胞和國內顧客歡迎。

縣工會幹事乘查私船貪污金器
潮陽某幹部侵佔緝私黃金

（廣州消息）「南方日報」九月十六日報道，廣東省潮陽縣工會幹事、共產黨員吳森桂，乘下海查走私船之機，將查獲走私分子的黃金十三両六錢，竊爲己有，查證屬實，最近經潮陽縣人民檢察院批准將該犯逮捕法辦。

今年三月份，吳森桂參加縣委組織的反走私、打擊投機倒把工作組，到海門港口執行任務，四月四日晚十一時多，海門漁業六隊二號機帆船出海進行走私活動，船開至港口外嶼，海門港口公安艇發現他們行蹤可疑，即令停機接受檢查，這時，吳森桂和公安部門四位人員同在艇上執勤。

吳在下艙檢查之時，發現船艙床鋪上有一條紅格水布，包着一小包沉重的東西，他認是黃金或貴重物品，便將小包藏進褲袋裏。當晚二時多，吳回宿舍休息，到厠所裏打開小包一看，發現裏面包的全是金耳環、金戒指、金塊、金條等東西，吳見財眼紅，起了竊取之心。天亮以後，吳借故欺騙領導，請假回家，將黃金帶回家裏，並先後三次賣去黃金五両一錢，得人民幣三千多元。

事情過後，海門居二大隊陳老細向海門派出所報稱：四日晚他在漁業六隊二號機帆船有十三両多黃金被查獲，經公安機關調查分析，認爲吳森桂形迹可疑，立即派人深入調查，終于查實是吳森桂所竊。

洪門 主辦

香港

聲寶粵劇團

公演 劇目

丑生王梁醒波成名，戲寶

十月九日（星期四）下午七時半
龍城虎將振家聲

十月十日（星期五）下午七時半
乞米養狀元

十月十一日（星期六）下午七時半
苦鳳鶯憐

十月十二日（星期日）下午八時正
活命金牌
（同場加插）
洪門體育會表演北獅

十月十三日（星期一）下午八時正
蠻女賣相思

十月十四日（星期二）下午七時半
萬惡淫爲首

十月十五日（星期三）下午七時半
頑兄孝弟嫂含冤

公演地點：新聲戲院

票價：十六元 十四元 十一元 九元

售票處：下午一時－六時正
振華聲片打街東八十八號
電話：六八四・九六八一

想在華埠發展嗎？

商業地喜士定東４２６號樓下，可建舖位樓上住宅十二萬電：二五三－三九五一

土庫出租

三年新兩房一廳，厨厠浴爐頭雪櫃齊，近ＫＩＮＧＳＷＡＹ夾卅三街，請電：四三七－六一二九

新型寫字樓出租

位於華埠中心，宜作旅行社，律師，會計及貿易行等業務，合意者每日上午請電：３２７－９０５８

新屋下層出租

全新裝修，一流設備，兩房大廳近學校巴士。有意電：６８１－２８１３

有屋出租

三臥房一客廳ＤＵＰＬＥＸ出租，地址八二四東十一街，交通方便，設備齊全，月租四百七十五元，有意者請電二九四－五九二七或三二七－二三八四（夜間）

埠仔餐館出租

DAWSON CREEK B.C.
PH112-782-5308
876-0491

針灸 按摩 醫療

擁有執照，到府上治療，有意者請六時后用英語電：９８８－６５０２ RICHARD

土庫出租

一房廳套間，有爐頭雪櫃厠齊，五街近ＮＡＮＡＩＭＯ街，請電詢四三八－七〇八五洽。

土庫全層出租

一房廳，有爐雪櫃厠所浴室，位五街近ＮＡＮＡＩＭＯ。電四三八－七〇八五。

栢文出租

大廠，大厨房，兩大睡房，近交通中小學，巴士直達唐人街，包雪櫃爐，電話四三八－六三九四

商業樓招租

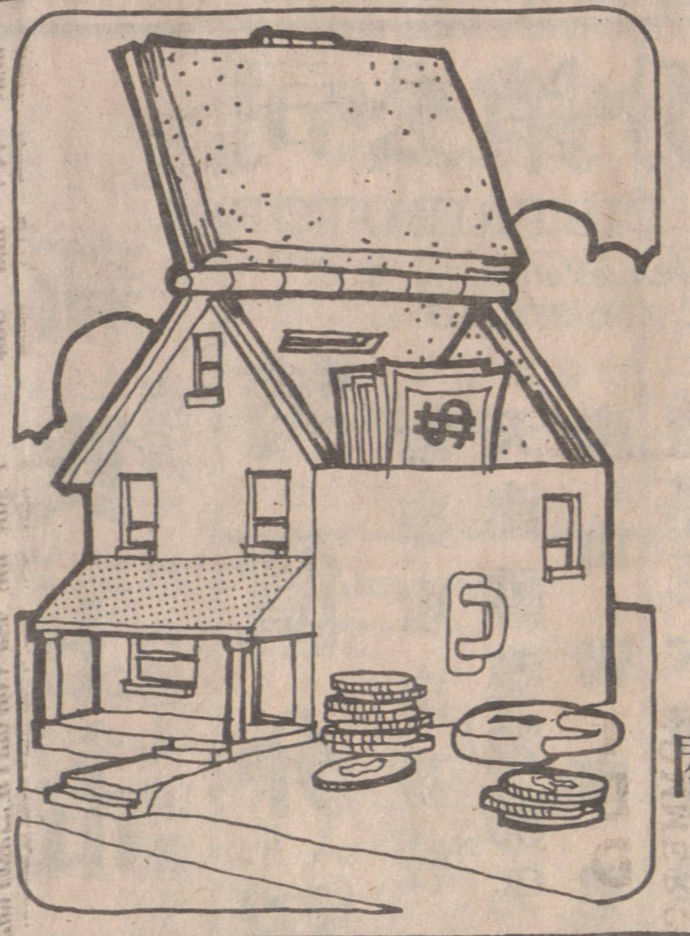
租金平，適合餐館，印刷及寫字樓等，位於本拿比南區，有意者請電６６９－８６１６住家電話：３２５－７８０７

新屋樓下出租

兩房一廳厨厠俱備，各自門戶，交通便，有意下午六時後電：三二一－二九四三洽

土庫兩房一廳出租

獨立門戶，厨厠浴齊，近五十一夾乃街，適合小家庭，下午五時後電：八七九－九八七〇



西方保暖公司
WESTERN INSULATION
(MARKETING)
17-5729 W. BOULEVARD VAN.

電話：261-3611

本公司由華人經營
服務週到
價錢公道
華人代表
免費估價
詳細解釋
政府補助
經驗員工
快捷妥當
保暖材料
政府標準

閣下一定想節省冬季保暖支出

請即與本公司甄子達君（BEN YAN）接洽
或甄樹宏君 電話：254-9918

有屋出租

正層三房一廳，有意者請下午三時至八時電：３２７－８２６４

土庫出租

一房一廳，厨廁櫃爐齊，獨立門口，有意者請下午六時后電３２５－８８２５

土庫出租

兩房一廳，雪櫃爐頭齊，有意者請電：２５１－４２２０

台灣少女徵婚

女廿八身高五呎五吋，懂一點英文，講國語，誠徵四十以下有正當職業，先友後婚，來信聯絡寄下列地址：P.O. BOX 4214 VAN. V6B 3Z6

日本台北香港旅遊

十一月廿九日出發，華人領隊，包機票，酒店，觀光，全程十六天，又可自行再遊東京，僅留香港，回程時可延期停收費$1495（住雙人房）報名處：金冠旅行社27B－448 SEYMOUR ST VANCOUVER B.C.（額位有限報名請早）電話：604－687－2211

哀謝

先嚴百和馬公府君台山白沙千秋里人痛於一九八〇年九月十六日在雲高華中央醫院逝世積閏享壽五十五歲經於九月廿二日（星期一）假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭慕園 荷蒙 馬氏宗親會協助治喪宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼降情歿存均感謹此哀謝

反服母周容笑
未亡人朱幼娥
孤子馬達馬力
胞弟百恩弟婦張美金
胞妹珍玉妹丈趙國培
侄男狄新英林
外甥趙志剛志英
堂兄富榮衛民耀民
堂妹麗容妹丈楊心湛
厚惠芳名　恕不列載
同叩謝

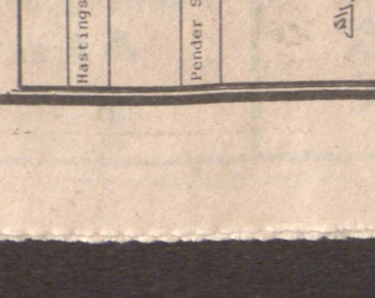
本報廣告
效力宏大

永華煙草公司遷址擴張營業
WING WAH COMPANY

WE ARE MOVING TO A
NEW
LOCATION

本號自九月二日起遷往嘉樂道五〇五號擴充營業擴充期間抽獎贈送錦囊牌計算機請各顧客來領取抽獎表格

505 CLARK DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5L 3H6
PHONE NO. 254-9586



雲哥華
生隆棧炮竹大發行

最新辦到　中西炮竹　即日登市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWE'EN

總代理台灣總統大炮竹廠
▲七彩什炮　▲最暢銷 SCREECHER-OO

總代理加拿大顯市炮竹廠
▲新款烟花　▲大小電香 SPARKLERS

總代理美國勤市大炮竹廠
▲九子連環　▲彩色花炮

總代理加拿大諾賓面具廠

▲最新兒童應節化粧品・各式面具・袍服・應有盡有▼

對於加聯邦政府最近收改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮仗，但仍准許出售各種各類的煙花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

（目錄印備・函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R2
TEL: 255-8278

港聞

明星爬山誤踏水坑 驚動途人將她救番

【特訊】新星翁靜晶，「喝采」一片女主角，昨日下午五時左右，與弟弟及一姓關男友，在淺水灣紫羅蘭山爬山時，纖足踏入一小坑，左脚布鞋拋脫，人亦仆倒地上，左額略受輕傷，當時大聲呼救，驚動在附近跑步的一名三十歲姓鄭男子，代為報警，警方到場將他們救去，翁靜晶由於傷勢輕微，並沒有入院敷治。

⇦圖為翁靜晶穿一隻鞋，見記者拍照，以手掩臉。

患眼疾青年竟跳樓身死

【本報訊】一名患嚴重眼疾的青年昨日下午與家人說出外見工後，獨自前往紅磡馬頭圍邨玫瑰樓天台跳樓身亡。

死者鄭冠勝，住衙前圍道一×二號。

荔枝角某校兩學生曾迫同學集款進貢

辦法是威嚇同學存款入銀行由他們取用

他强調，學校及家庭應該積極防範這類事件的發生，特別是發覺一些學生有異常行動，或者變得悶悶不樂，便須提高警惕。前日紅磡一間女校的學生被人恐嚇勒索，就是她回家將事情告訴父親後揭發的。故家長提高對子女行動的警覺性，是相當重要的。

東區警察分局局長韋遲信昨晚答覆本報記者詢問時表示，自從九月開課以來，警方接獲數宗涉嫌學生犯事的投訴。他認為，上述該名十一歲半男童犯上達四十多項罪名，似乎並不普遍。無論如何，最重要是學校或家長應多加注意，如果發現他們的子女或學生有可疑，便向警方報告。今次警方在獲得有關學校的合作下，才能夠迅速破案。

韋遲信認為，現時的中小學生，並沒有真正的黑社會分子，經常犯事的學生，僅是自稱為黑社會分子，或者喜歡用黑社會口語而已。

除了上述該宗案件外，據悉荔枝角某中學於今年暑期放假之前，亦發生一宗涉嫌學生恐嚇勒索學生事件，犯事學生採用的手法，頗為特別。

據一名知道內情的人士說，該校十多名低班學生曾被兩名學生威嚇勒索，要他們把錢依時存入銀行，然後由該兩名涉嫌犯事的學生提取存摺上的存款，每次約為數十元。

現時，該兩名犯事的學生已被學校開除。

港人赴菲旅遊最長限留14日

（廿五日專訊）菲律賓當局昨日宣佈：持有香港英籍護照或身份証明書，或是澳門葡萄牙護照的華籍旅客，前往菲律賓旅遊的最高逗留期間為十四日，不得延期居留。

上述新法令是由菲律賓總統馬可斯所頒佈，目的是防止逾期居留的「不愉快」事件。

頑劣女童離家出走

引致母親被控虐兒 待調查後始行宣判

一名性情頑劣八歲女童李清蕾，經常不作家課及說謊，被母痛罵及責打後，離家出走，深夜在街上流浪，為警所見，將其帶返警署調查時，又向警員報假名，及編造故事說慘被母親毒打，其後始向警方說出眞名，引致其母親被警方拘控「虐待兒童」罪，昨解西區裁判署審訊，被告認罪，高富法官聆畢案情後，諭將案押候至十月二日，以便等候感化官調查被告身世背景，及社會福利署報告，始行宣判，並准被告以現金三百元，以保釋外出候判。被告金仁曼，被控於本月十四日，在香港仔中心海山閣十樓二號室，虐待八歲女童李清蕾，將她毆打，使她受到不必要受傷。

雲南歌舞團成員、舞蹈家刀美蘭（左）及歌唱家王郁芝（右），在攝影界慶祝國慶晚會上表演。

同學多望幾眼 索款一百零八 有此行為抵擱

【特訊】一名英文書院中三女學生，因為在校內向另外兩女同學多望幾眼，後來被對方指責不禮貌，索取一百零八元作為擺和頭酒費用，否則將會對她不利。

被索取和頭酒費的十五歲楊姓女學生，於昨日下午三時四十分放學返抵家中後向家長投訴，她的父母乃向警方報案，警方前往紅磡一英文書院搜集綫索，旋將兩名女學生帶返警署查訊。

港府布政司署發言人證實

粵經濟團下月訪港

成員包括經濟外貿旅遊交通等方面負責人

應香港政府邀請，廣東省經濟代表團將於十月初到港進行訪問。

布政司署發言人答覆本報詢問時證實上述消息。該發言人透露，廣東省官員組成的經濟及外貿代表團在訪問香港期間，將就擴大、發展兩地的貿易及其他問題，進行廣泛的討論及交換意見。

據悉，代表團將由廣東省外貿局局長馮學彥率領，成員包括經濟、外貿、旅遊、交通運輸等方面的負責人。

今年五月二十六日由團長簡悅强率領的香港貿易代表團，曾到廣東省進行為期四天訪問。代表團在廣州受到廣東省外貿局局長馮學彥的接待，雙方就工業發展、旅遊、交通運輸以至深圳特區的發展等問題，探討共同合作的可能性。

加拿大賚路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賚路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

滿地可銀行

華埠分行

本行備有

房屋按揭

利率相宜
還款方式
備有多種
歡迎比較

並有各種
私人貸款
商業貸款
歡迎接洽

經理：馬國材

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理
飛枝特產
頂靚海參片
又有運到

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。

馬君賓 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹(英語)
三二一－一七二〇(華語)

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059

承接修理
天面專家

柏油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 255-8244

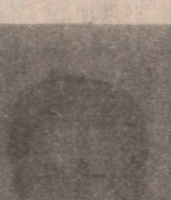
華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

慶祝中華人民共和國成立
三十一周年紀念
盛大酬賓，國產商品一律
九折！
另有特價商品供應。
日期：九月廿六日至十月五日
歡迎僑界光臨選購！

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

中山安堂林健龍

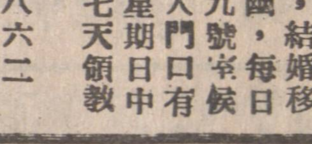


占卦四元，算命十元，解譚公簽，解觀音簽，天皇擇日，結婚移居，祝星求運，酬照超幽，每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國銀行隔鄰，入門口有我相爲據，由星期一至星期日中午十一時至下午六時。七天領教。電話預約。住宅電話：二五四－二八六二

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
電話：324-4135
324-2707



全程 $120. 八小時
考牌去第一，成績列第一
師資經驗好，及格機會高

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

天星擇日文王易卦專批命理標準論相

掌相預言 **顏慶子** 相命如神

精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠蓮花酒店一三三室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士，紅粉贈佳人，大中學生及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：
455 ABBOTT ST VANCOUVER
ROOM 123 LOTUS HOTEL（電台主講預約）

吳祖捷芭蕾舞學校
Goh Ballet School

Director: Chiat Goh （吳祖捷）
Instructor: Lin Yee Goh （吳令儀）

Classes at all levels
from adult beginners
to professional

本校設有古典芭蕾舞，雙人舞，中國古典舞，民間舞。

招生：兒童及成人班

FOR FURTHER INFORMATION PHONE:
詳情請電： 734-4437
地址： 40 - 2182 W. 12th Avenue, Vancouver

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A IM9 681-4916

(1) 辭海(全套)三本
售價 $ 86.00
(2) 中國畫刊
由五月一日起定價
一年 $ 12.00
二年 $ 20.00
三年 $ 30.00
(3) 其他中國雜誌目錄印妥
函索即寄

CANDA 特產

Take5 即食碗麵	即食冬菜粉絲	OJO 可口餅乾
蝦仁滑蛋	首創佳品	可口奶滋
磨菇蔬菜	即冲即食	多種口味
正餐宵夜	爽滑粉絲	世界食品
簡便快捷	與衆不同	獎牌得主

溫哥華各市場均有代售　認明商標　嚴防假冒
CANDA公司總代理　歡迎區域批發商洽詢
電話：604-437-3797　430-5674
通訊住址：P. O. BOX 77045 STATION S
VANCOUVER B.C. V5R 5T4

警方又公佈一「問題學生」事件

小學生被控四十二罪

涉及劫竊勒索恐嚇等 為法庭判入感化院

被告曾就讀學校的校長談該童變壞原因

連日來，由警方揭發或公佈的學生恐嚇勒索事件已經發生多宗，昨日由警方公佈的一宗小學學生涉嫌劫掠、盜竊財物及恐嚇勒索事件，犯事的「問題學生」，年齡竟然只有十一歲半，罪名則多達四十二項。

該宗事件，涉及一名曾就讀柴灣勵志會馮瑞璋紀念小學的十一歲半學生。由本年四月至七月間，他不時在該學校或附近地區向同學恐嚇及攫取金錢。該校校長接獲受害學生的報告後，立即通知警方採取行動，結果警方在七月二日拘獲該男童。

現時，該男童已被法庭裁定四項行劫、七項勒索、三十項盜竊及一項恐嚇罪名成立，被判入男童院接受感化。

馮瑞璋紀念小學校長彭樹楷表示，該名「問題學童」姓麥，今年春季學期開始時，他回校上課一天便不繼續返校，其後，社會福利署將他送入一間寄宿學校讀書，可惜他在該校逗留一天又離開了。

彭樹楷說，該名男童的家庭環境相當複雜，父母均離開了他，加上他居住的地方環境很差，可能因此結交了壞朋友，做出錯事。

澳門一囚犯 再越押逃脫

（澳門專訊）澳門一名囚犯，在山頂醫院囚犯病人房兩度逃脫，視醫院的囚犯病房如酒店。由于近月來已發生多宗囚犯在山頂醫院囚犯病房逃脫事件，有關方面已下令調查及改善，以防止囚犯逃脫。

兩度逃走的囚犯名約瑟．云尼，綽號「鬼仔森」，在四日前鬼仔森詐病，被送往山頂醫院留醫治理，當夜即撬窗逃走。但翌日在市區處，遭警員捉回，押返山頂醫院處。昨日凌晨時，「鬼仔森」趁護士進入病房時乘機逃走，將看守的警員打倒逃去。事後大批警員到場搜捕。但無結果。

港聞

圖為成龍最近在日本上電視接受訪問時之情形

陳琪琪演電視 遭到男友怪責

她說其婚事已百分九十九決定

△陳琪琪昨日返影城報到拍「書劍恩仇錄」時，神態疲倦。她最近手上有「書劍」，「沙胆榮」及電視劇執到寶在拍，影視兩忙，每天至少要拍兩組。

陳琪琪的九年拖友霍公子，對她不斷接演新戲，頗有微言。「他知道我接下「執到寶」，鬧死我！」陳琪琪昨笑道：「他每天打電話問我有沒有空，我都是答要開工，他覺得很悶。」陳琪琪與男友已多天未見，故此帶着一張兩人合照的照片在手袋中。昨午，還拿出來給記者看。

陳琪琪坦言男友不喜她演戲，曾無數次勸她放棄，但她一天未結婚，一天不肯停止工作。

記者問陳琪琪，她與霍公子之婚事是否已有所決定？「百份之九十九啦！」陳琪琪說。

戴月娥的第一次

藝人動態

戴月娥留了一把長長的頭髮，充滿青春的氣息，她飾演純真的少女，氣質高貴，在「新CID」，她第一次演戲，飾大毒梟黃新的女兒，是個出汚泥而不染的少女。

談到第一次演戲的感受時，戴月娥頗爲興奮。

英軍艦八艘 今晨將抵港

（廿五日專訊）在遠東地區的八艘英國皇家海軍艦隻將於今晨抵港。該等艦隻分別是由中國大陸、韓國、及日本來港，並停泊添馬艦基地。

該批英艦之中，其中五艘於下週一離港前往新加坡，其餘三艘將在港逗留至下月中，以便進行維修。

本港一些輪船公司 暫取消波斯灣航線

並下令屬下船隊遠離兩伊戰區

由於最近中東的伊朗及伊拉克兩國的戰事升級，本港一些輪船公司已下令它們的船隊遠離戰區，據一項消息指出，本港環球及金山等航運公司已通知船員，暫時取消前往波斯灣的航線。這項決定除了受兩國戰爭所影響外，船公司亦基於保險費的提高而放棄這條航線。

航運界人士認為，由於本港的輪船大多前往中東的沙特阿拉伯，很少前往伊朗及伊拉克，因此相信兩伊戰事對本港船公司的影響不會太大。

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨 新鮮瓜菜 鮮菓肉類 荳腐花 鮮荳奶 鮮魚滑 炸荳角 爽滑魚丸 油炸豆朴 零沽批發 一律歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
零沽批發、索辦歡迎

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
加拿大—温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
美國—檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu,
Hawaii 96815 Tel: (808) 923-9868
六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業
（例假除外）
★特別介紹★
生猛海鮮：生猛肉蟹 游水龍蝦 游水石班
首創名菜：蒸焗砵仔肉蟹 上湯焗鵪鶉 生菜包鵪鶉鬆 砵酒焗鵪鶉
（七日營業）
一流裝修 座位舒適
重金禮聘 香港名廚
正宗粵菜 美饌佳餚
大筵小酌 美味可口
各界人仕 光臨指導
温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息．

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
温哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688–6281 · 688–6282
我們的信譽
你們的信心
美心出品 別饒風味

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

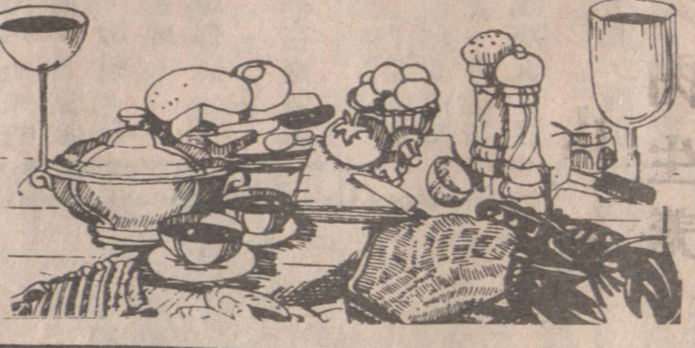
何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折菲林沖晒 影相射印每張30仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
萬里長城萬里長
鳳城美點 粥粉飯麵
獨創新格 認眞抵食
向新四現代化邁進
雲埠 秘書賓路蔡（根遂 根璇）立正

名園大酒家
餐廳三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
夜總會
歐陽雲鳳小姐
蕭麗兒小姐
陳秋華小姐
聯合演唱
電話六八三－四七二二

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四－一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
冷氣開放 歡迎外賣 馳名燒烤 豐儉隨意 小宴晚飯 用料最靚 正宗粵菜 名厨烹飪 服務週到



陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇弍

新邊麵飽
新鮮 味美

域多利
翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221–560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388–4412
七日營業 天天茶市
上午十一時至三時
港厨主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣
晚餐：

星期一至四	5pm–1am
星期五至六	5pm–2am
星期日及假期	5pm–9pm

錢記
乾隆通寶
雲吞麵平過通埠，有酒牌嘆番兩杯，品質上乘斤兩足，薄利主義大衆化。
2060 E HASTINGS ST. & LAKEWOOD DRIVE
喜士定東街二〇六〇號夾力活街
電話：253–2442
粥粉飯麵◉省港風味
炒粉炒麵 精美小菜 地點適中 車塲寬大 七天營業
即炒即食 鑊氣十足 冷氣設備 免費泊車 例假照常
營業時間：每日上午十一時至凌晨二時
特別貢獻：貴客光顧十元以上者，奉贈禮劵一張。

THE EXCELSIOR RESTAURANT
4544 W. 10th AVE. TEL. 228–1181 228–1182
雲埠卑詩大學區西第十街4544號
花園餐廳 中西名菜 豐儉隨意
怡園酒家
喜慶宴會 一流排場 服務週到
上午十時至午夜十二時
每星期七天營業

加拿大文化局主席慨乎言之
加出版業面臨危機

（渥太華加新社電）加拿大文化局主席馬弗穆爾昨稱：加拿大學書籍出版，包括詩詞，哲學，歷史，傳記，及其他書籍，爲學人所歡迎，但不通俗，反而銷路欠佳。

他在文化局九月份常會中召開記者招待會時指出，政府大量津貼只支付給出版家，而文化局而其他藝術界之津貼則減少。文化局已設立小組委員會，現正考慮其他方法，以協助文學著作之出版，因出版業已面臨危機。

特別巴士便利乘客賽馬球賽及遊公園

（雲訊）大雲高華埠特別交通運輸服務便利各界人士前往觀看賽馬及足球賽，曲棍球賽或環遊士丹梨公園，欲知交通詳情，請電話三二四一三二一一。

往展覽會公園觀看賽馬特別巴士，收費七毛五。

往運動場觀看卑詩獅子足球隊比賽巴士，收費一元二毛五。

往競技場參觀根卓基斯曲棍球賽特別巴士，收費五毛。

環遊士丹利公園巴士，收費五毛。

省工會促衛生廳長決定婦女墮胎政策

（雲高華加新社電）卑詩省勞工會主席詹堅拿德，昨發表新聞稿，希望卑詩省衛生廳長黎飛美亞有權處理決定婦女墮胎政策，不必由地方上醫院局決定。

他指出最近素里及域多利埠醫院，各同情生命反對墮胎人士勝利，形成不可容忍之情況，該地區婦女已被奪去民主權利，受到歧視。

工會指出：素利紀念公園及域多利中央醫院，六名同情生命反對墮胎人士五名獲選，他們均爲男性，因此他們實干涉及男性批評婦女權利。

加聯邦調查拳賽會在溫地辟舉行公聽

（溫地辟加新社電）資格很深之拳術教練祖韋布昨在聯邦委任主持之加拿大拳賽調查公聽，首次在加西省份舉行時，發表意見，認爲拳師於比賽時，是可以有辦法避免拳至斃命的。有預防之方法。

他是出生於英國，是沙省業餘拳賽業務計劃之技術主任，該會設於雷振打。

他又指出加拿大業餘拳術協會，在拳賽安全問題上，爲世界人士所注意的。

雲埠依美利卡學院定期舉行開幕儀式

（雲訊）雲埠依美利卡學院，於一九八〇年將爲特殊的一年，該學院在過去廿五年，爲雲埠美術學院，現時改名，該學院校園設於固蘭護島，使學生首次享受新學習環境。

該學院學生估計有五百人，十月三日星期五下午二時，由卑詩省教育廳長布靈斯密主持該學院官方開幕儀式。

十月四日星期六，五日星期日上午十時至下午八時，舉行新學院開放日，歡迎各界人士依時前往參觀，學院地址，在固蘭護島莊士頓街一三九九號，電話六八七一二三四五。

加政府消費者公司事務部報告
加公司上月破產減

（渥太華加新社電）據加政府消費者公司事務部報告：八月份全加公司破產案共一千九百九十三宗，比七月份減少，七月份共二千二百一十五宗。

破產案監督指出，一千五百三十五宗爲消費破產，四百五十八宗爲商業破產。

由本年一月至今年八月底爲止，全加共有一萬八千零八十四宗破產案，其中一萬三千七百四十五宗，屬于消費破產，而四千三百三十九宗爲商業破產。

溫地辟四猶太僑校講授猶太民族文化

（溫地辟加新社電）據溫地辟埠猶太人學校監督巴魯克蘭德稱：溫地辟埠所有四家猶太人民族僑校，將計劃教授課程中，增加猶太民族文化及普通學術業務計劃。

他表示此舉可使省政府財政上更增加撥款津貼，以支持猶太民族僑民學校，學生約有一千名。

曼地吐巴省政府已津貼猶太學校學生費用，每名學生二百七十元，與曼省其他私家學校比較，每名學生約津貼撥款二百七十元。

印第安人舉行集會抗議忽視兒童福利

（穩寧加新社電）印第安人族會長，史柏魯林治倫族之維恩克里斯琴稱，十月十二日將有最低限度二千名印第安人在雲埠舉行集會，抗議政府對印第安人保留區兒童福利環境情況之忽視。

他指出此次集會目的，爲抗議省社會資源廳忽視印第安人保留區之兒童。

爲期三天抗議大會，將於十月九日在片士佐治，始斯及黨近舉行，隨將在雲高華埠集會。

加美遊客出國旅遊中途患病須加注意

（美國康涅狄格州坎頓埠電）美國爺路大學醫學院士格雷哥利德沃爾醫學博士，撰文指出許多遊客出國旅行途中不幸逝世，該等文章，曾先後在華盛頓郵報，波士頓環球報，邁亞美前鋒報，羅省時報等及美國其他大報發表爲應加拿大讀者注意，曾先後往訪問加駐美京華盛頓大使館，紐約市移民局辦事處等，他指出一九七九年有三千六百萬名加拿大人往外國旅遊，作商業旅行，在外國患病或斃命人士，政府無官方紀錄，但美國，每年約有三千萬人往海外旅遊，一九七九年有一萬一千人斃命，估計一百萬人患病或受傷，甚多需要緊急醫藥服務，返回美國。

加聯邦政府經濟發展部長透露
油管工程開始興建

（白馬加新社電）加聯邦政府經濟發展部長奧路臣昨稱：亞拉斯加公路天然煤氣管南部開始興建工程，意義重大，亦可視爲一項巨大工程之完成希望。

該六千七百公里長之油管，將經加境運亞拉斯加煤油至美國。

務適新移民輔導會徵求義務傳譯人員

（雲訊）雲埠「務適」新移民輔導服務協會，會址設於伍尾梳街一一六一號，現召募徵求義務志願傳譯及翻譯員，各種外國言語人員均極需要，尤其需要懂得講俄文南斯拉夫，印度，波蘭，葡萄牙，阿拉伯，高麗，高棉，廣東話等及兼懂英語人士，每日工作義務時間有限，有志擔任者，欲知詳情，請電二五四一九六二二六與該協會接洽。

心理學家研究結果好婚姻不賴性生活

（多倫多加新社電）多倫多埠精神病心理學家羅尼哈曼稱：據研究結果認爲良好的夫婦婚姻生活，能夠維持，全賴無良好經常之性行爲生活，結果，可維持更久之良好婚姻。

他曾於一九七八年起，研究渥太華市民醫院廿對夫婦生活達一年之久。

他研究住家，生兒育女，社會生活，財產，職業，性問題，溝通情形等。

聯合公益金募善欵奧根區延長三個月

（企連打加新社電）獨腿青年特里霍士爲加拿大防癌協會募善款而跑步，獲得公衆支持，但同時卻因此最低限度影響及一家慈善機構的籌善款運動。

據奧根拿勤中部聯合金庫公益金基金會職員報告，今年該區擬募款廿萬元，將延期多三個月，至九月廿九日結束，富爾克稱，其籌捐運動主席爲彼得。

善款機構仍繼續募款，並盛讚特里霍士獨腿青年馬拉松跑步籌募防癌基金之義舉，聯合公益金祝他健康。

加運輸委員會拒絕太平洋西航機加價

（點問頓加新社電）太平洋西方民航公司現向加拿大運輸委員會上訴，因該委員會拒絕該民航公司要求增加機票價錢百分之十。

該委員會上星期曾表示只准許機票加價百分之三，於一日內通知加價。

太平洋西方民航，加拿大太平洋航空，加拿大航空，東方太平洋航空公司及北方民航公司，希望於十月廿日前實行增收機票價錢，百分之七至百分之十。

雲警局電腦暫停用恢復前案檔分類法

（雲高華加新社電）雲埠警局電腦時代已成過去，最低限度自現時開始恢復舊觀。

今年初，警局新聞處及指數系統進行電腦化諮詢制度，按裝於商業中心公安大廈諮詢處，以爲代替落伍之舊式案檔分類制度，包括交通報告，犯罪紀錄及過去之案件，但該電腦DEC一一一三六太細，不能管理全部諮詢資料，因此只有恢復應用以前舊方法，以儲藏諮詢資料，此電腦只用已有一個月之久。

恩平總館南平別墅聯合懇親程序簡報

（雲訊）本埠恩平總會館南平別墅，定於十月十三日爲舉行懇親大會之期，幸得各界人士及邑僑熱烈響應，各項籌備工作進行非常順利，節目豐富，在十月十二日（星期日）上午十一時往山景墓園公祭先僑，同時慰問各醫院僑胞，下午二時舉行敬老酒會，八時：懇親聯席會議，十月十三日（星期一）下午一時舉行懇親代表大會，五時：華僑酒樓公宴，八時：假座新聲戲院公演「蠻女賣相思」助慶，鑽石陣容，好戲當前，近日戲票非常暢銷，所存有限，敬希僑胞及邑僑若有意參加宴會及欣賞名劇，請從速購票，以免向隅。售票處，哥林比亞街四一四號恩平總會館。

雲埠擬美化日本街以利吸引遊客觀光

（雲訊）雲埠日本街都亦擬要求進行美化街道市容運動，以吸引遊客，隨唐人街及煤油鎮之後，而進行美化。

日本街以跑路街奧本海默公園附近一帶爲中心，多年來一直是具有神秘吸引遊客的地方，近五十年以來，爲各界人士重視。

日本商店，餐館，魚店，志願服務機構，書英會，最近佛教會新址落成，美侖美奐，附近亦設有日本僑民語文學校，一九零零年時爲工人階級居留地區，一九三零年日本人聚居該處甚多，成爲日本街，亦被稱爲「小東京」，第二次世界大戰時，日僑被遣散，其實業被充公，戰後，日商人士分散居於市內各地。

日人多聚居於雲埠郊區士蒂斯頓埠。

日本僑民每年夏季在跑路街公園舉行日本慶會。

現時跑路街三百及四百號街位，擬進行美化，由街坊改善業務計劃撥款六萬四千元，其他部份款項，由市府及該區商人，業主分別負責。

該日本街將準備美化，懸掛彩色燈籠，行人道，及風景等改善。

省府廢除土地委會影响水電及森林業

（砵亞板汝訊）新民主黨環境問題評論員亞板汝區省議員羅拔史基尼昨批評省環境廳長史蒂芬羅傑斯是一位政治之宦官而已，有如一位太監。

這位省議員指出：廢除環境土地應用委員會秘書處，實取消有效管理卑詩省資源，而人事上卻仍然存在。

他指出省政府此舉，對卑詩水電公司及森林業均有影響。

吳以政詩書畫展覽中西人士參觀者衆

（美國阿瑞桑那州祖筍訊）美國阿瑞桑那大學美術系葛若氏約瑟書廊，特邀請旅美學人畫師吳以政舉行其詩書畫攝影近作個展，該展覽會定於九月廿九日下午四時揭幕，并於四至六時舉辦茶点接待會。

當地新聞記者，僑胞及中西愛好美術人士數百人往觀上項展品，書法部份，計有行楷草篆，北美懷感詩章，繪畫部份有巒竹通景四巨幅，以及花卉，蝦蟹等數十幅，攝影部份係攝自金山布倫達治藏件中之中國商用青銅明器四十件，琳瑯滿目，甚爲中西人士所激賞，上項展覽將於十月卅一日閉幕，吳氏十年來除完成碩士學位在加州金山灣區大學教授中國書畫外，并負起文化尖兵任務於寒暑假期間，囊其卷軸，應邀赴美加兩國部份大學，美術館圖書館巡迴展覽，示範教學，當地中西報章電視，爭相報導。

司徒捷予翁之喪禮賻儀全部捐作善舉

（雲訊）雲高華洪門元老司徒捷予先叔父之喪，經於昨月十八日安塟歸土，其遺屬，胡氏人，馬氏夫人，公子兆拱君，遵照司徒元老生前行義行善之盛德，將各親友惠賜之賻儀，全部捐助華埠下列社團：聖約瑟醫院五百元，全加洪門信託局獎學金四百二十五元，鳳倫堂四百元，全加中華會館一百元，雲中區自由黨東區分部一百元云。

馬百和翁出殯喪禮備極榮哀

（雲訊）本埠馬百和翁，台山白沙下屯千秋里人，於九月十六日上午在修葺樓宇工作期間，遽從高處滑倒，跌落行人道，重傷要害，送中央醫院急救無效，積閏享壽五十有五歲，已於九月廿二日下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，靈前佈滿鮮花，花圈，莊嚴肅穆，宗親戚友，蒞臨致祭者衆，首由西女唱哀曲，牧師伍明樂讀經祈禱及解述人生眞諦，並講述馬翁生平行狀，代表孝眷答謝，繼由牧師祝福，各執紼親友瞻仰遺容後，即由馬偉民，恒佩，江成，松偉，景韶，林福等扶柩登車，途經孝眷府第門前略停致祭獻花畢，直送往科士蘭墓園，如儀安葬，素車廿餘輛隨送，備極榮哀，分派利是者，馬灌政君。

其哲嗣馬達，馬力秉承先父熱心公益遺志，捐助馬氏宗親會經費五十元。

△代東▽

本總社謹訂於十月五日下午一時舉行成立第六十五週年紀念典禮敬治潔茗並於同日下午六時假座晉美酒家寅具薄酌屆時

敬請

洪門民治黨美洲總部加總支部暨支分部達權社

洪門各機構叔父昆仲嫦姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

維城達權總社仝人敬約

DART COON CLUB 557 FISGARD ST
P O BOX 601 VICTORIA BC V8W 1R5

△代東▽

本黨謹訂於一九八〇年十月十二日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行全加第廿五屆代表大會開幕暨雲埠達權支社成立第六十二週年紀念典禮，敬備潔茗。同日下午五時半假座名園酒家設讌聯歡。

恭請

中國洪門民治黨駐美洲總部暨各國總支部
達權總，支社暨
各洪門機構及叔父昆仲嫦姆姊妹
各僑團商號

屆時駕臨指示禮儀，曷勝榮幸！

中國洪門民治黨
全加第廿五屆代表大會籌備處 仝敬約
雲埠達權支社

一九八〇年九月十四日

雲埠洪門民治黨招賢納士通告

洪啓者：本支部爲舉行全加第廿五屆代表大會之慶典，特於十月十一日晚八時大放洪門，凡已有意參加者，聯同介紹人，請於十月四日（本星期六）午後一時到本支部祕書室登記

此佈

雲埠洪門民治黨支部 主委 鄭炯光
祕書 李耀樞

一九八〇年九月廿九日

全加第廿五屆代表大會通告

洪啓者：本黨謹訂於十月十二日（星期日）舉行全加第廿五屆代表大會，暨雲埠達權支社第六十二週年紀念慶典讌會聯歡，經昨大會決定：凡我黨、社員由即日開始報名，領取席劵，以便編排酒席。

此佈

中國洪門民治黨
全加第廿五屆代表大會籌備處

一九八〇年九月十四日

頂好隱形眼鏡中心
TOPS CONTACT LENS CENTRE LTD.

516-736 GRANVILLE STREET
VANCOUVER B.C. V6Z 1E4
(604) 689-5592

隱形眼鏡
時款舒適
硬片$59
軟片$99

ELENA LEUNG

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
689-5592
星期一至星期六，十時至六時。

教學相長雜談

9

，在幼兒心靈上早早播下愛科學的種子。這是幼兒教育的一項必然任務。

心理學認爲，兒童是具有好奇心的。這種好奇心是求知慾的嫩芽。我國明代學者、教育家王陽明說："大抵童子之情，樂嬉游而憚拘檢，如草木之始萌芽，舒暢之則條達，摧撓之則衰痿"接着，他闡明了自己的主張："今教童子，必使其趨向鼓舞，心中喜悅，則其進自不能已。譬之時雨春風，沾被卉木，莫不萌動發越，自然日長月化；若冰霜剝落，則生意蕭索，日就枯槁矣！"這就是說，青少年學生一般都喜歡有趣味的東西，如若教師不注意到這一特點，整天用一大堆沒有興味的言語去塡塞他們的頭腦，，久而久之，勢必會造成智力蕭條，有的還難免"日就枯槁"，成爲只會背"幾條筋"、唸"幾句英文"的書呆子。

許多傑出人才的成功之路也啟示我們，趣味、興趣對於一個學生走上追求眞理的道路是何等重要。達爾文從小喜歡抓甲蟲，有一次，他扳開一塊樹皮發現兩只罕見的甲蟲，於是一只手按住一個。這時，突然發現第三只另一種甲蟲爬出來了，但兩只手都佔住了。匆忙之間，達爾文竟把一只甲蟲塞進了嘴巴，騰出手去抓那第三只，沒想到嘴裡的那只卻排出了一股極辛辣的液體，燒痛了他的舌頭。後來，達爾文回憶這段生活時說："一種搜集甲蟲的興趣似乎暗示了未來生活的成功！"科學家愛因斯坦也說過，"熱愛是最好的老師"，"眞正有價值的東西并非從野心或僅從責任感產生，而是從對人對客觀事物的愛與熱誠產生。"作爲教育工作者，怎樣才能把學生的好奇心激發起來，使之對科學發生興趣，並逐漸使興趣"成長"爲熱愛，"成長"爲對科學眞理的忘我追求呢？這裏自然包括許多方面的工作，但幼稚園做爲"啟蒙"，做爲引導學生學科學、愛科學的初級階段，講課的趣味性無疑佔有重要的地位。有一位老師在上自然課時，作了這樣一個實驗：她拿出一塊手帕，用手捏緊，然後划着一根火柴燒手帕。燒了一會，手帕燒不破。這是爲什麼？講台下面的學童們紛紛議論起來了。有的說是老師玩魔術，有的說是手帕有部份是不燃燒的，……這時，老師笑了笑，從手帕裏拿出了

爲賀中國洪門民治黨全加第廿五屆代表大會洪門園地

洪門簡史

簡建平編（十五）

當此民心厭戰，亂極求治之時，此種主張必爲世界開明政治家贊同，尤爲全國人民所擁護，國共兩黨相具良知，當不以此言爲河漢。本黨願率海內外三百萬黨員與四億五千萬同胞，不惜任何犧牲以爭取主張之勝利，謹此宣言。

一九四八年十一月第二次全國代表大會修正通過）

政綱

本黨以建立民有民治民享之自由國家促進共有共治共享之大同世界爲其崇高博大之理想端賴全體黨員合力與赴求其最後完滿之實現

（甲）　民族

一，確保中華民族之獨立與自由不惜任何犧牲以抵抗外來之侵略。

二，國內各民族在政治經濟文化上求平衡之發展。

三，組織全世界各民族之聯合陣線共同保衛人類思想宗教倫理文物制度之選擇自由。

（乙）　政治

四，實行憲政全體人民得徹底有憲法上所賦予之一切權益。

五，簡化行政機構縮小省區全國地方一律實行省縣兩級制以期推行地方自治健全民治之基礎。

六，建立民官制度規定各級政務官任期確定公教人員保障法實行廉能之政治。

（丙）　外交

七，擁護聯合國機構及有關國際和平之一切公約。

八，實行自主外交以確保國家行政領土主權之獨立與完整並爭取中國國際地位之眞正自由與平等。

（丁）　經濟

九，凡含有獨佔之生產工具及其機構一律收歸國有并確保其利益用之于民以達生產國家化分配社會化。

十，確保資產登記法，資產徵收法，土地登記法，土地使用法，土地徵收法，以限制私有財產之過於發展，而保護大多數勤勞人民之生存機會與權益。

十一，普遍推行合作制度，以杜絕買賣制度之剝削。

十二，舉辦集體農場，實行農業機械化，依地質地形氣候之不同改良農業生產工具，增加農業生產，使與城市經濟平衡發展。

十三，利用外資開發富源，厲行保護稅法扶植民族工業。

鍾天賜 876－4575

㈢八層商業大厦在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會。

伍澤森　327－7842

㈠市中心區雜貨店，出售大量鮮花生菓，上等設備，每日生意四百餘元，有長批，並有一廳房可住，前途大好，潛力未盡，開價三萬五千元另點貨。

㈡東主因病急讓：唐人埠住宅區內街角雜貨店，每日生意約四百元，有長批，有地方居住，潛力未盡，割愛平售一萬七千元。另點貨，

㈢高價收買舊屋及標準地，或代建新屋，免費估價。

伍澤濂　733－5743

雲市東區繁盛地帶商業樓，樓下兩舖位，樓上四伙柏文，開價二十一萬五千元，

BURNABY喜士定街東最旺地段，肉店一間出售，每週開市六天，上午九時至下午六時，全年生意逾十五萬，利錢深容易做，生意連實業，開價拾萬，只買生意亦可，店主答允教你。

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，

這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元，先到先得。

阮廷犖
254－7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

△本汝比旺區西餐館生意七十座位，華麗餐房，生意好發財易，開價五萬八千。
△唐人埠餐館生意，有發展潛力，開價六萬三千。
△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千。可還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

㈠四年新華麗海濱住宅，佔地0·5英畝，有私人游泳池及游艇碼頭設備，屋内實用面積6000平方英尺，内有五睡房及大型娛樂活動室，駕車45分鐘便可抵達温哥華商業中心區，開價$675·000·00
㈡7年新五睡房住宅，位於環境清静之不列顛高尚半山區，瞬覽雲埠景色，令人有心曠神怡之感覺，屋内備有泳池，另有設備完善之套間，可供傭人使用
開價485000·00
㈢幽静花園式住宅，堂皇華麗，屬於都鐸（TUDOR）王朝式建築物，佔地0·6英畝，屋内5臥房均設在二樓，另有室外泳池及浴室，開價$475000·00
詳情請詢HANS PATHUIS
電話926－6811

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE. WEST VANCOUVER, B.C V7V 1J3
ESTABLISHED 1898

△高貴西區商業樓，祇一年新，位於本市著名SHAUGHNESSY與KERRISDALE精華地帶商業區中心。A級租客，全年除支純淨入息逾十二萬五千元，開價一百四十萬。
△WEST VANCOUVER近海濱地段出售，該地位於高尚住宅區，面臨海港，景色迷人，更有海濱私家花園，專供該地區17家住宅業主享用，堪稱特殊高貴地區，該地段適合投資人仕或建築商營造樓宇，備有圖則，及房屋模型提供參攷。
△近華埠工業用途貨倉，有輸送帶及機械上落貨設備，6400平方尺，開價十九萬九千元，適合華人商行存貨或廠商用。
△三層商業樓宇，位於喜士亭街，接鄰華埠，正層可供屋主自用，樓上經有屋批約租賃，僅售廿五萬。
請與 ANDREA ENG 接洽。

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE. WEST VANCOUVER, B.C V7V 1J3
ESTABLISHED 1898
734－0839 OR·926－6811(24Hrs)

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861

▲DONUT COFFEE SHOP近STANLE[illegible]ARK・WEST END，旺地點，生[illegible]旺，有長租約，開價二萬。
SOLD
▲一〇八二CA[illegible]CRES列治文，五房二廳，雙車房，[illegible]千餘尺，開價十三萬餘。
SOLD
▲北溫哥華餐館急讓，六十五座位，酒牌，中西餐，月入萬餘元，工作時間小，開價六萬元
▲炸雞館，TEXAS FRIED CHCKEN，旺地點，近ENGLISH BAY，生意興旺，有長租約，買家可在五年內另開一間炸鷄館在WEST END，不用交招牌費，開價只六萬OTHER LOCATION ALSO POSSIBIBLE

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

房屋
▲十五街近域多利新屋一間，卅三乘一二八，辣面積１３４８尺，梗格好用，土庫特大，快將建築，可用舊屋交換。

生意
▲旺菓舖連三睡房寓業，十二街近非沙，生意年做約十二萬元。如增售鮮花，前途更佳，開價十四萬九。

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區樓宇謝大鈞先生爲全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價

EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀
公司430－1123 住家931－8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

▲靚屋：3031東14街，十二年新，48.90×115.95 LOT. 樓上三睡房，土庫兩廳兩睡房。兩個半浴室，設備齊全。取價十六萬四千九。歡迎詢問。

T. V. ELECTRONICS
好機會：電視顯像管（T. V. PICTURE TUBES）翻新製造生意。競爭少，有固定戶口。老板爲健康急賣，願意供給技術訓練，所有存貨架撐生意，只取價二萬五。歡迎詢問。

閣下如想買賣房屋，轉讓生意，物業估價，要最佳服務，請隨時聯絡。

"REAL MONEY REAL ESTATE REAL SERVICE"

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黄如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542
代理投資置業
生意買賣估價
（歡迎來電話查詢）

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719

加華新盤
▲週末開放（二時至四時）6080 DUMFRIES STREET近乃路火四十五街，三十一年，四睡房，梗木地台，土庫全部完成，開價十萬零九千元。
▲2206& 55TH AVE.近域多利街48×112地段，廿九年新三睡房，土庫完成廳房，近學校巴士，開價十一萬九千元。
▲果舖廉售，二埠果舖，鄰近柏文及商業區，日做五百餘元，潛力未盡，二萬九千元。
▲餐館出售，盤拿備區，四十六座位，新裝修餐房鄰近柏文及工業區，大有前途，日做三百餘元，開價五萬九千元・試還價。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273－3111住宅271－7874
傳呼機687－7711≠7207
代理買賣地產物業，免費估價

△溫哥華西區，近女皇公園，佔地九千餘平方呎，五大睡房，其中兩個大套房・客飯廳及家庭室特大，後園寬大，有菓樹數株，食之不盡，前後園花草美觀合時，雙車房，駕車道亦可泊二車，鄰近巴士站，可直達唐人埠，。取價二十九萬五千・
△溫哥華東區，近京士威，東四十五街，大型新屋正在建築中・地50×109正層1・900平方呎，有土庫，三沖涼房，包括主人房有沖涼缸套房・前門一半用紅磚，屋頂用紅瓦，富麗堂皇，不可失之交臂・
△溫哥華西區SHAUGHNESSY佔地100×125可代客設計定建，豪華名貴或簡便合用，悉聽尊便，十二月可開始，約數月完成・
△列治文鄰近OAK橋、新屋完成新款設計，地面有客廳，飯廳廚房及家庭室（有火爐）樓上三房，主人房有三件潔具套房・佔地33×122有後巷，前後有菓樹四株・取價十二萬七千九。

卑南石棺文化遺址
台大考古隊獲成果
似是三千年前石器時代

【台東二十四日中央社電】台灣大學考古隊，在南迴鐵路工地上的卑南石棺文化遺址，發現更多的石棺。

石棺分散在整個工地，面積約一兩公頃。考古隊因人手不足，僱用挖土機先挖去表土，再由台大考古人類學系的學生分組挖掘。每一組挖出石棺學生們就像挖到了寶一樣，興奮不已。他們小心翼翼地，把石棺裏的人骨，陪葬物，逐件取出。破碎的陶器片，完整的石環，玉器耳環，手鐲等，他們都非常珍惜。

考古隊今天結束挖掘工作之前，在文化層挖出了一具大石棺，棺內陪葬物多達三十一件，都是玉器或瑪瑙飾物，包括耳環，手鐲等。這些玉器的打造，可能是用竹製器具磨製。

◆ ◆ ◆

工人日報刊登讀者投函指出
李國才靠吹牛攫權
應撤銷其副部長職
讓這種人掌權，不用說四化建設，連我國社會主義制度能否保住也成疑問

【中國新聞社北京二十四日電】前已報道，化工部副部長李國才設計所謂「國才式鍋爐」的先進事迹，已被戳穿，是一個騙局。

《工人日報》今天刊登了對這一事件作出反映的讀者來信和消息。

北京第二鍋爐廠工程師顧兆龍在信中說：李國才在一些有權有勢者的支持下，憑借這個所謂「國才式鍋爐」，作為攫取權力，升官發財的階梯，幾年之內就爬上了副部長的地位，真是不可一世！像李國才這樣一個說大話，吹牛皮，弄虛作假，飛揚跋扈，鑽營權力，品質惡劣的人，佔有副部長職務，不單純是「濫竽充數」的問題了。如果讓這種人掌權，不要說我國實現四個現代化的前途渺茫，就連我國的社會主義制度能否保住也要打個問號！

顧兆龍建議：立即撤銷李國才的化工部副部長的職務！讓他回到原地原單位，仍當一名普通工人，認真檢查自己的錯誤。

國家勞動總局《勞動保護》雜誌編輯部于松在信中揭露，該雜誌一九七九年第三期上刊登了吉林市勞動局王法舜寫的一封題為《「國才式鍋爐」問題多》的來信，李國才大為惱火，指責這封信是「彌天大謊」。他還給中央領導人寫信，說這是誣陷和打擊他，他「實在想不通」。而國家經委領導人在他的上告信上，給國家勞動總局負責人批示說：「《勞動保護》雜誌上登的那篇文章，請你看一看，有些話太絕對了。全盤否定也不妥」。「這是對勞模的態度問題。」

于松在信中寫道：刊物上登載一篇說真話的羣衆來信，竟然引起這樣一場風波，很值得我們深思！

賞月者擁擠不守秩序
北京中秋慘劇
三人踐踏喪生

（北京廿四日法新社電）「北京晚報」今日說，昨晚在歡慶中秋佳節的時候，有三個人被羣衆踐踏喪生。

該報說，昨晚到北海公園賞月的人，比原來預料的多得多。

報導又說，人羣不守秩序的結果，還導致十人受傷，其中四人傷勢嚴重。

昨晚，北京市民都紛紛湧到各公園慶節，公園的湖泊上泛滿小舟，不少人藉着湖上泛舟，紀念唐代大詩人李白因為觀賞湖面所反映的一輪皎月，而墮足湖內的往事。

中國 世界 之最

健力士世界紀錄大全，是一本世界知名的參考書，專門紀錄世界上各種極限的事物，不單止是最大、最高、最快等等的紀錄，亦有另一極端——最小、最矮、最慢等等事物的記載，內容包羅極廣，從光子到宇宙、從細菌到人類、從歷史文物到先進機械，從體育活動以至奇言怪行都有極端的紀錄。總之，你能想像的古怪事物都有。總共有一萬五千項紀錄，可算是一本充滿趣味的百科全書。

美國是世界最富強、科學最發達的國家，國民又好尋刺激和冒險，所以書中大部份的紀錄，都由他們獲得。我們中國亦佔有很多項極重要的世界紀錄，可是大部份都是一般人聞所未聞的。筆者特地從英文版中，找出五十多項翻譯出來。

△人口最多的國家——中國是世界人口最多的國家，根據中國一九七九年中期估計，人口有九億五千八百〇四萬人，自然增長率是百分之一點五至一點六六。全球有人口約四十億，那麼平均每四人便有一個是中國人。

中國是世界第三大國，面積僅次於蘇聯及加拿大，但人口長久以來都是第一多。雖然統計方法未必準確，據歷史記載，一七六二年人口已有二億，一八〇三年已達三億，到一八三四年竟過了四億。中國有幾項重要的世界之最都是靠人口多而獲得。

△最多人說的語言——說國語（即普通話）的人數，多過說世界任何其他語言的人數。一九七五年估計，佔中國人口百分之六十八，即五億七千五百萬人。

△最多使用姓——全世界最普通的姓是中國的「張」姓，估計佔中國人口百分之九點七至十二點一。以較低的一個估計來說，人數至少有七千五百萬。世界其他的一百五十九國，除了七大國外，其人口總和亦不及此數。

山西忻縣溫村鼠患成災
湖北鍾祥縣狂犬病蔓延

中國點滴

△山西忻縣溫村，老鼠的危害日益加重。光天化日之下，老鼠成羣結隊地在家裏院裏跑來跑去。它們吃了社員家中存放的糧食，還跑到地裏把栽種的農作物、蔬菜吃掉；它們吃了小雞不算，還把正在下蛋的母雞咬死幷吃掉；它們啃壞衣箱，咬碎衣服、被褥，還乘人睡覺之際，咬人的耳朵、鼻子；它們毀壞財物，還傳播多種疾病。現在鼠多已成災，控制鼠害刻不容緩。

△湖北省鍾祥縣最近連續發生多起瘋狗咬傷人畜以致傳播狂犬病。

近幾年，該縣城鎮機關團體和農村社員發展養狗，平均每戶養狗一到兩隻，最多達三隻，據初步統計，現全縣養狗達十萬多隻。由于瘋狗是發生狂犬病的主要傳染源，到七月十四日止，全縣已發生廿六例狂犬病人。

小偷到榮總盜竊救命錢
滬居民糞水流入黃浦江

△榮民總醫院急診室，竊盜猖獗，被偷者都是一些急待解危的「救命錢」，急診室主任黃東坡呼籲小偷們拿出「良心」來，不要找急診室下手。

小偷都是三、五成羣地羼雜在榮總急診室家屬行列中，醫務人員都以為是病人的家屬，也都未予注意，而急診家屬因病人急診，生命危急，只注意病人的生命安全，常常隨身携帶的皮包被小偷們順手牽羊帶走。

△上海營新村有一條小河直通沉金濱，沉金濱又通黃浦江。一股糞流不斷流入小河，天天如此。這股糞流是柳營新村三一九弄糞池泄出來的。當地居民寫信給閘北區有關領導部門反映這個情況，現在已過了好幾個月，但仍無人來修理。

防治肺癆病
台灣成績大

（台北消息）「中央日報」報道，台灣省衛生處業已完成台灣地區六十八年的衛生統計，發現結核病已由十大死因的第八位降至第九位，全年的死亡人數只有二千六百六十九人，顯示我們的防疫及保健工作又邁進一步。

回憶三十年前，總人口不過六百多萬，而全年為結核病奪走的生命竟有一萬八千五百卅三人，約為去年的七倍，而總人口僅及目前的三分之一；直至十年前，還有四萬五千多開放性的病人，佔十大死因的第五位。

在傳統的觀念上，肺癆是一種可怕的傳染病，而今我們的防治成果，足以粉碎這一陳舊的觀念。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油$.4.99 金牌即食麵卅包庄$4.99

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
單視眼鏡
SINGLE VISION-1980
三十九元九毛九
任你選擇各名廠鏡框，配上單視鏡或膠質眼鏡，大型鏡及下列名廠鏡，另計價。
(Hardex, Photochromatic, oversize Extra)
(Up to Compound Powers ± 6:00)
雙視眼鏡
BI FOCALS-1980
Kryptok or Reg Mono Step
單獨雙視眼鏡 三十九元九毫九
任你選擇名廠鏡架 合計五十九元九毫九
特別大型鏡及下列名廠則另計價
(Hardex, Photochromatic, Oversize & Plastic Extra)(Up to Compound Powers ± 6:00)
833 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 873-3941
1475 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. 922-5112
1456 LONSDALE AVE, NORTH VANCOUVER, B.C 987-1611
14687 - 108TH AVENUE, SURREY, B.C. 585-3132
145 - 4800 NO. 3 RD., PARKSIDE 4800 RICHMOND 270-3634
143 COMMERCIAL STREET, NANAIMO, B.C. 754-3122

簡氏公司
103 E PENDER ST.
附設華區郵局
CON'S LTD.
Vancouver B.C. V6A 1T6
電話： 683-1724
僑胞申請做加拿大公民
請購中英文版
簡建平編譯
『申請加拿大公民指南』
可以幫助僑胞解答
入加拿大籍一切問題
每冊三元
新移民來加拿大
欲知加拿大詳情，
歷史、地理、經濟、政治
請購中文版
簡建平、林介山編著
「加拿大」每冊三元
同購兩書特價五元
另加郵費一元
『僑胞家藏珍本』

專釘屋頂瓦仔
O. K. ROOFING 補漏
，修水渠，內外油漆，土庫間格
價錢相宜。430-2994

搬運公司忠誠服務
閣下如有搬遷，請電：
A-EXCEL MOVING
公司電話：733-8887

宏海裝修
舖屋．土庫露台車房建造裝修．
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一-九八六一

職業 業餘 攝影進修班
彩色冲晒．相機運用．攝影入門
藝術構圖．光源處理．影室人像
課程易學．着重實習
（國際攝影得奬人
謝永源君主理）
歡迎詢問：三二五-〇一七七

李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九-四〇三二或九二九-三二七六

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，幷家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6687

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收155元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二-四二一三。872-4213
校址：3633 緬街近廿街。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
校長：方勵強夫人 馮坤威：294-4009
電話：298-4623 黃伯成：254-7519

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
秋季大減價
RCA
L 500 影帶 2—3½ Hrs
（成箱計）每盒$15·50
VK 250 影帶 2—6 Hrs
（成箱計）每盒$18·00
RCA 四小時録影機每座$695·00
國語、粵語、電影視聲帶。種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用．目録及詳情請與本公司接洽
會員每套價目$10，95起

租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

新穎髮型設計廳
喜士定東街六十八號
電話：688-9042
新張優待僑胞電髮
特價十五元。
專為女界服務
多謝余健先生代我
倆位設計髮型。
名園夜總會演
唱歌星
楊柳青
歐陽雲鳳
致謝

遷舖新址啓事
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
蓮花電髮所隔隣
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155 每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 日 872-8717
夜 873-6091
◀假期照常服務▶

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘
◀全程9小時連車考路只收$155▶
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務
電話：253-1333或321-3371曹先生
地址：823東喜士定街（近唐人街）
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138八小時免費接送，時間任擇。
學
男女教師
轉波車或
自動波車
任君選學
誠聘
本校為對僑胞提供更優良服務起見，除添置新車外，并高薪
經驗男女教師，長散工任擇，有意者請電岑培源約見。

取價最廉
MISTER RADIATOR
水箱，油箱，暖氣及抽水機
汽車，貨車及工業用途
直接向廠方取貨，為顧客慳錢。
（專門安裝及修理）
872-1687

2205 Main st., Vancouver B. C.

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠為君（詳細解答 徹底解決）各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理．省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行
珠光寶氣 閃閃生輝
．專營．
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座
專行專業．名師設計．款色多．價錢平
首飾修理．鐘表修理．快捷妥當．保證滿意
高價收買
金銀首飾．鑽石玉器．各國金幣．銀幣．
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

（本報記者羊城通訊）廣東省粵劇團今年聖誕節前後遠征歐洲，往倫敦、荷蘭巡迴演出，該團大老倌，最引人矚目的是紅線女，紅虹母女同台，其餘紅伶，有陳笑風、黃志明、盧海潮等等。

紅虹在另一首本戲「花園對槍」飾趙美容

紅線女拿手演昭君出塞

調戲婦女·乘車滋事
北京市處罰一批流氓

（北京消息）「北京日報」報道，北京市政工程管理處工人張文強、待業青年周鎖柱等九人乘車肆意往行人身上吐痰、投擲硬物，擾亂社會治安，朝陽公安分局對他們進行了嚴肅處理。

八月十一日下午五點多鐘，市政工程管理處一所工人張文強、韓毅、劉子臣等人乘單位汽車行至朝陽區化工路，張故意往路上行人陳雲身上吐痰，雙方發生了口角。張等人下車對陳拳打腳踢，將陳背部、面部打傷。

同日晚十點左右，朝陽區將台公社社員陳寶華、楊貴順、任士泉三人乘卡車去豐台拉磚回來，行至前門東西大街時，用砂子、灰投擲路旁乘涼的羣衆及過路行人。

十二日下午兩點多，中醫研究所一卡車行至香河園街至牛王廟路口間，裝卸工、待業青年周鎖柱、邢美明、韓金明三人用水泥塊投擲路上婦女取樂，被交通民警截獲。

朝陽公安分局已對周鎖柱、張文強、邢美明、韓金明、韓毅、劉子臣給予行政拘留處分，對陳寶華、楊貴順、任士泉進行了罰款處理。

所謂助巴解練兵
中國否認有此說

【法新社北京二十四日電】今天中國否認曾提出要為巴勒斯坦解放組織訓練、武裝三萬人。

外交部新聞司發言人提出這項否認，是在回覆一家科威特報紙發表的有關消息。

該《輿論報》說，中國有關的建議，曾向最近訪問北京的一個巴解代表團提出。它說，受訓的巴解部隊將從住在海灣地區的巴勒斯坦人中徵集。

北京氣氛較前開放·餐館生意滔滔
大陸人仍難與外人接觸
北京飯店如「堡壘」·老百姓難進入

美聯社老牌記者羅德禮，是中國通，他在一九四五年至一九四八年採訪國共內戰，其後從東京研究大陸政情。到一九七九年，他開設美聯社駐北京分社。最近，他又到北京，採訪人代大會。以下是他對此行的觀感。

不過，老百姓已比過去開心，的士司機、侍者，學生，工人都帶着信心，這與一九七一年，當美國乒乓隊到北京所見到的情形全然不同。

餐館擠滿了人，到週末要到較好的飯店簡直不可能。六個人吃一餐飯，大約是四十元港幣，但是到為外國遊客所設的「雅房」中進食，就要付十倍價錢。

美國時裝大師賀斯頓帶着十一個模特兒到來表演，教導大陸如何縫製銷往西方的時裝。美國歌劇明星彼得絲也到來，中共並與「大英百科全書」簽約，使大陸知識份子今後可以參與這個「知識之庫」。新釀酒廠開設，而一些法國釀酒商將到來協助中共釀酒，這無疑是酒徒的好消息。

北京之美，在於廣闊的大道，橫街窄巷，數以百萬株計的樹木，以及四合院式的平房，然而，在許多地方，豎起了廣告牌，宣傳從各式各樣的貨品，而大陸人民是無法買到這些東西的。

雖然普通老百姓看來比較開放，但是他們還是與外國人隔離的。上海的租界公園曾有「狗與華人不准進內」的告示。現在，對大部分中國人來說，外國人聚集的地方也是「華人不准進入」的。

余秋里告日油商
石油將優先供日

【時事社北京二十四日電】首次訪問中國的日本石油聯盟訪華代表團，二十二日在人民大會堂禮貌上拜訪了國務院副總理兼國家能源委員會主任余秋里。余秋里說：「關於石油，目前正致力於勘探開發，由於日本是友好國家，將盡量着重對日供應。」據該副總理透露，海底油田的勘探作業，現正在着着進行，關於南海油田，預定明春即可實行投標。日本石油代表團自十四日抵達北京以來，除同中國化工進出口總公司、外貿部、國家經濟委員會、石油工業部等機關負責人進行了會談外，還參觀了大慶油田。代表團團長永田時雄（石油聯盟會長）在二十二日晚的記者會上談到一連串的會談和參觀時說，在訪問大慶油田時，油田當局表示，現在的生產水平，在今後的五年間還可能維持。

劉三姐白玉塑像

廣西柳州市在壯族人民傳統的歌節——中秋山歌會之際，重新在魚峰山上立起了一座高三米的劉三姐漢白玉塑像。（新華社圖片）

中國消息

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

修裝怡職
電話：二五四-八九六七
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

時代冷氣雪櫃
僑胞光顧 價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

寶島電視雪櫃服務部
誠懇迅速 取費低廉
TEL. 251-4474
裝修各類電器
電器 雜貨店 庭餐館 各種家 擴音機 錄音機 洗衣機 電爐 電雪櫃 電視機

快樂清潔公司
Happy Janitors Services
英語電話：263-6722 華語專線：873-9691
本公司有多年專門經驗，專業清潔住宅內外工程。搬運垃圾，本公司特價蒸氣藥劑洗地氈。三大廳房連走廊只收六十九元。大小工作一律歡迎。特價清掃煙通抽氣系統玻璃窗，洗梳化。汽車內外翻新清潔，洗地打臘價平。用新式機器，特別藥品清潔，平通全市，服務滿意後才收費。本公司商業部專做各酒店、餐館、寫字樓、柏文、工廠、船等大小清潔打臘工作。廿四小時服務。最新機器，有全經驗長期合約，另有折扣，免費估價，歡迎電詢。

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蘇糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七二-一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C.

溫哥華
鴻基建築企業公司
NGB CONSTRUCTION CO. LTD
207-539 Main St. Van
唐人埠緬街 539號 207室
939-7129
土庫格間 新屋建造
房屋保暖 土木工程
代客辦理 貸款事宜
忠誠可靠 保証滿意

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆 商店裝修 土庫間格 免費估價

K.T.
K T CONSTRUCTION LTD (1977)
基鐵建築有限公司
新屋出賣 價錢公道 取料上乘 圖則設計 承建新屋
① 670 W 7TH AVE
② 2714 HORLEY ST
TEL. 430-1638

專間土庫
華人建築師
鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八-五八七八余鴻智洽

亨記油漆
電話：874-6198
專門承接 內外油漆 牆紙牆畫 浴室花磚 土庫間格 免費估價

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

Seymorr Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紺炘啓

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道
A. CHIN 陳達良 291-0505

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 僑胞惠顧 無任歡迎 持中央及省政府牌照 請電周惠欣
電話：八七九-六四二二 廿四小時服務
住宅：八七二-七九四八

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
1175 Derwent Way, Annacis Island, New Westminster, B.C.
TM Alcan Canada Products Limited is a registered user of these trade marks.
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：522-9791

順發冷氣工程
電冷暖凍雪 爐氣氣房櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八 254-4935 炳記
水漏修理 通渠電動
All Work Fully Guaranteed

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼承接長期保養，換暖氣爐八百二十元起，換熱水爐二百八十元，專做溫哥華，免費上門估價。

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿裝飾藝術
天花板，龍柱，橫枋，壁畫，圓拱門，屏風，九龍壁，花鳥彫刻等，及各類美術裝飾設計工程。
歡迎各地酒樓，飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三-四〇七三

許忠
經驗豐富 起貨迅速
HOY INDUSTRIES INC.
4330 Miller St.
Vancouver B.C. V5N 4A2
876-8042
冬天來了！節省能源惟一辦法
安裝雙重玻璃窗門。
本公司代理向卑詩電火局申請
低利息貸款至500元。

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.
雪櫃 杯那 凍房 電器 冷氣 暖氣 煤氣
專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程。
按暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程。
持有政府合法牌照。
電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型現代化技術，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

龍城虎將振家聲

十月九日（星期四）
下午七時半

（本事）

白金國皇子白通靈，為追求紅花國丹鳳宮主，不惜勞師遠征，乞兵侵犯黃龍國，迫其獻城，並以其王子人質紅花，為討好丹鳳而已。不料黃龍太子李魂甦不肯從父命而過邦受苦，乃盜令出關，浪跡天涯，國王無奈命梁棟訪之。

魂甦逃至荒郊，遇村女嬌嬌百般痴纏，溺河戲弄，使甦啼笑皆非，匆忙逃脫，遺下令箭，却被嬌嬌之情人賴尿蝦所拾，正把玩間，梁棟適尋至，乃利用賴尿蝦渾入，冒充太子過邦，甦則扮侍衛，隨從企圖佚機說服紅花反叛白金王子，以償復國之計也。

丹鳳宮主愛甦英勇，技勝白通。遂招為駙馬，白通因妒成怒，企圖破壞婚事，奪回美人，乃在洞房之夕，興波作浪，要脅紅花國王，迫令宮主，驅使魂甦殺賴尿蝦，劇情緊張，離奇曲折，威武堂堂，詼諧奧妙，令人拍案叫絕，欲知賴尿蝦假扮太子，魂甦如何變真太子，魂甦如何復國重振聲威，丹鳳如何比武招親，梁醒波如何迫女，表演功架，場場戲肉，保證好戲，請早臨場。

演員表：
李魂甦……區家聲　賴尿蝦……梁醒波
洪丹鳳……鍾麗蓉　蔡嬌嬌……梁鳳儀
白通靈……陳劍鋒　洪飛龍……廖醒華

洪門 主辦

香港

聲寶粵劇團

劉富

承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△全新商業舖四間，水泥磚建築，地99×138呎有停車位多個，好批約，易管理，年淨收益六萬三千元，位東區旺街角，售六十七萬餘元，勿失良機

△柏文廿三組，十四年新，保養良好，設備完善，有騎樓，地底停車，常年租滿，年租約四萬九，售六十九萬元

△近郊，商業舖兩間，樓上辦公室，十一年新，水泥磚建築，西餐館租客等，租滿有批，僅售廿九萬九千元。

△中型士多生意，樓上有得住，舖面裝置雅觀，年做近四十萬元，有長批，位西區近政府酒房，售一拾三萬九千

△商業舖五間，藥房及超級市場租客等，租滿有批約，位埠心，售八十餘萬

△四舖位，樓上辦公室，廿三年新，好批約，年租約二萬八，售卅七萬五千

△北雲肉菜店連實業年做卅萬售拾餘萬

△尚有大批房屋柏文商業樓宇大小餐館及士多生意，恕不盡録，欲知詳情歡迎電話詢問，並免費替僑胞估價房屋

馮沾（Jim Fong）

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

住家電話：733－4736 • 733－0103
公司電話：736－3831（24小時）
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲西區甘比街，三房，土庫完成，十八萬五千。

▲西區四十六及屋街，二十一年全部翻新，手工一流，五房兩廳，兩廚房，三副半浴室，硬木地全，名貴地氈，二十八萬。

▲西區甘比街雙邊孖屋，土庫完成，廿八萬六。

▲另西區靚屋多間，由二十五萬至五十萬。

▲東區屋數間由九萬五千至十七萬。

商業樓

▲西區兩舖位，三層樓，地點興旺，適合自己做生意，三十七萬五。

▲西區百老匯街，十三年樓，近中央醫院，六十多萬。

▲五年新商業樓，五十七萬五千。

▲近唐人街一舖位及樓上住家十二萬五千。

▲西區兩舖位二十九萬五千。

▲大型商場，二十多舖位，二百五十萬

栢文樓

▲西區十八年新，二十一組柏文，六十五萬。

▲西區十一組，四十一萬。

▲十一年新三十八組，一百三十萬。

▲十年新五十六組，一百五十九萬九千

▲六十二組大廈，二百五十萬。

生意

▲東區士多，六〇三域多利街，有得住，一萬四千九百五。

▲西區多士生意，四周柏文林立，日做五百五十三萬九千。

▲緬街齋菜舘，利錢厚，東主教做，四萬四千。

▲大型商場及實業，停車場，日做二千多，三十九萬五千。

▲唐人街鮮肉時菜雜貨舖開價六萬五千

Haves 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD

張嘉綸
PETERCHEUNG　住家電話：465－5906

科學農場
位於美實列治，佔地十畝四萬二千呎五年新，溫室種植，全部流動營養科學方法，三房住宅，一千八百呎，產品有西生菜，椰菜花等，為附近超級市場主要供應來源。無需現金。可做生意

唐西餐館出租，座位百餘，新裝修，生意保證每年十餘萬，有酒牌，利錢多，按金少，有住。

貨倉及工業地
商業樓及貨倉，位於高貴林，一年新，面積八千七百呎，全部有批，每年入息約四萬餘，開價四十三萬。

士多生意及實業
位於美實列治，生意每年六十餘萬，有住，四週柏文，東主急讓，開價十九萬九千，

商業地出售
亞萬餘方呎商業地，用途多，潛力大，位於美實列治，每方呎二元八角・

胡鶴洲

KEN WU
（CENTENNIAL RTY）
電話：420－1851
438－1455

▲西區柏文十組廿二萬

▲西區柏文二十四組七十萬。

▲東區柏文五十伙十年新，百五萬。

▲豪華西區北菜舘六十五位，有酒牌租平，樣樣新讓六萬五。

▲西區巨型超級市場出讓，月租五百，三千尺僅讓十萬。

▲希士定千四尺舖位，地王適合百行生意，廉售十一萬

▲四十五街五年新大屋大辣，後庭大花園，價十六萬。

▲近PNE大屋全新大辣售十七萬。

▲八萬元屋多間近緬及乃路。

現金高價收購樓宇，商量換屋計劃。

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇迢毓 CLIFF TO
公司291－2881 住家939－3820
687－7711 PAGER 7365
精通國粵台英語，竭誠為同胞們服務，免費估價。

▲高貴林山頂新高尚住宅區，全新三廳三房二浴廁，十六萬三千。

▲高價收購雲哥華區舊屋或屋換屋，標準建地將付七萬元以上。

▲溫哥華香賓區，十五年靚屋，五十乘一百，一千二百平方，三房二廚三浴廁，雙車房，近學校，巴士，購物中心，高尚住宅區。欲購從速。十六萬九千。

▲西區旺街小型咖啡室生意急讓，適合家庭式經營，二萬五千元。

▲新西區雜貨孖舖物業連三睡二廳一浴，共開價十九萬七千元。

▲PENTICTON埠EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。

▲PENTICTON J. J. 飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

舊屋、菓舖、新屋餐館

▲華埠奇華街餐室生意出售，六十座位，可營粥粉麵飯，京菜或齋菜，架生新，租平，批長，價錢相宜，可允銀期，機會難逢。

▲本那比近西亞百貨商場，五十組新型柏文，租滿，首期二十五萬元，保值投資大好機會。

▲本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或保證出售方法，歡迎詢問。

▲一年新屋，完成土庫，比新屋還靚，五睡房兩廚房，三副浴室，地址2848 E 10街33尺×128尺，取十六萬九千，可用舊屋交換。

王震漢

THOMAS WONG
電話254-2567
滿堂紅實業公司
公司電話四三八一四五五

○本拿比果舖生意連實業街角商業地段，舖前後有十數車位，生意潛力未盡，現日營四百餘，店主退休廉讓十二萬九千・

○本拿比高尚住宅區十七年上下孖屋，鄰近果舖，價十一萬，可與果舖一併出售廿三萬餘

○本拿比六十餘位工業餐館，有啤酒牌，日營四百餘，七萬七

○一六零七號四街東三睡房屋，梗木地板，開價七萬七千。

○近蘭菲四睡房屋，七萬九千

○乃磨夾百老滙，四十二座位餐館，面積二千尺，西人經炸鵝生意日營三百餘長批價六萬五

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
MANUEL CHANYAN
266-4155 OR 263-4374
（請用英語聯絡）

砵哈地投資良機

▲一年新商業樓，兩舖四寫字樓，全租出，地五十乘一百，每年收租三萬六，取價三十二萬五千。

▲商業樓，六租客全部租出，包括保齡球場及酒吧，地百一乘二百，每年收租六萬九，取價六十萬五千。

▲1151 ENDERBY AVE TSAWWASSEN寬大五睡房屋，有地大百五乘百一，現代化大廚房，有滑動門通露台，兩暖氣爐，有冷氣，有對話機。

▲全套濕仔架撐可裝置新舖，更有容易相當的銀期。

滿堂紅

實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN.B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲RENFREW夾十八街東新屋，在興建中，十一萬八千。

▲六十街東近菲沙，二年新大屋，二廳六房兩廚，兩廁所，十五萬四。

▲緬街近廿五街菓舖生意，日做四百，二萬七。

▲百老匯西街夾甘比，中西餐館生意，五十餘座位，合夫婦經營，生意好，五萬七。

▲蘇理耕地四十畝，有屋，五房二廳，生財工具齊全，入息好。三十六萬九。

▲本拿比新型九年新工業自用及收租，開價十九萬，抵買。

▲HANEY埠 LOUGHEED HWY有商業地半畝，可改菓舖生意及各項商業舖，抵買九萬，請還價。

▲金鑲埠仔保齡保，餐館連實業，有住宅，十四萬餘。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話266－4155 住宅266－8988

栢文樓

▲雲埠十年新柏文，卅五組，有地下泊車，升降機，年收十萬，開價九十七萬。

商業樓

▲雲埠商業樓，旅店生意連實業，近太平洋中心旺區，開價一百萬。

生意

▲北雲哥華雜貨店，專營生菓蔬菜，舖面寬大，設備一流，錶期短，機會無限，六萬九千。

房屋

▲2143 GRAVELEY兩睡房屋，土庫合法租出開價八萬五千。

▲有客急需兩睡房或三睡房新舊房屋，現銀交易，免費估價。